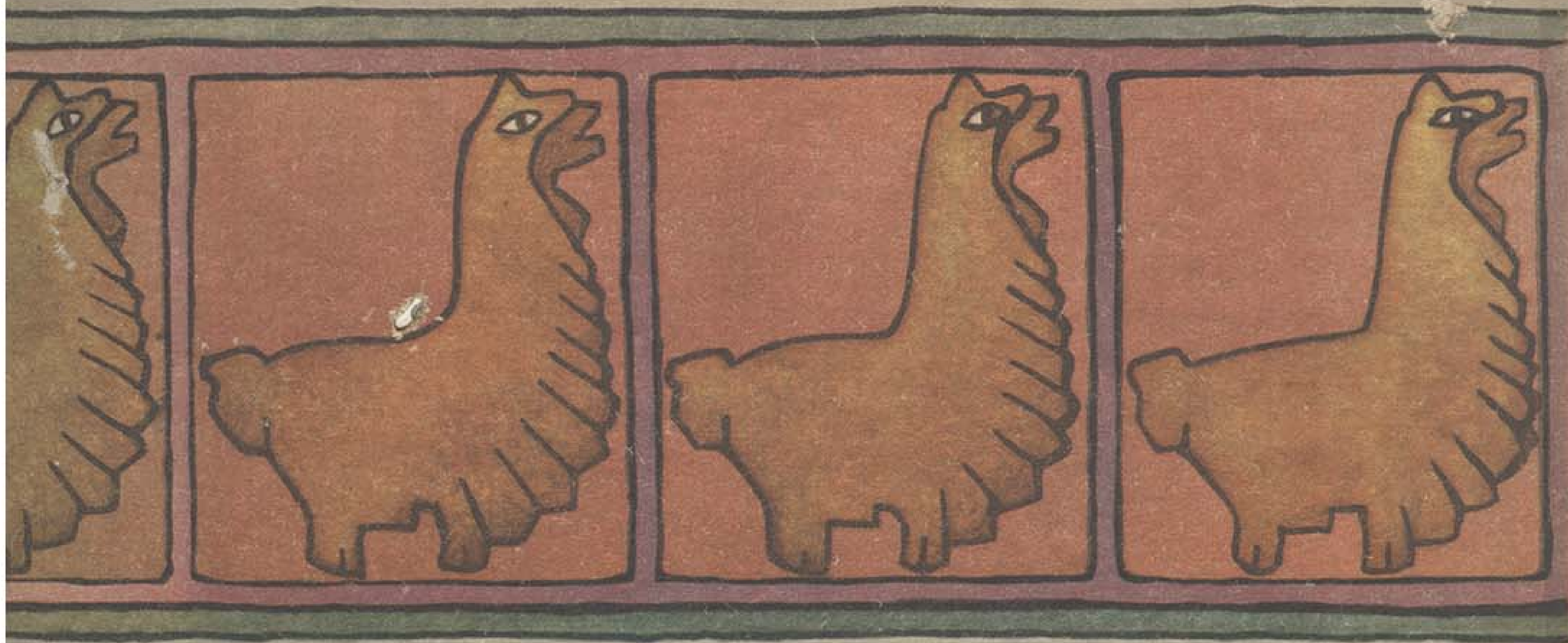




ELENA IZCUE

L'art péruvien à l'école
Peruvian art in the school

EL ARTE PERUANO EN LA ESCUELA - II

Editorial Excelsior - Paris
27, Quai de la Tournelle



ELENA IZCUE

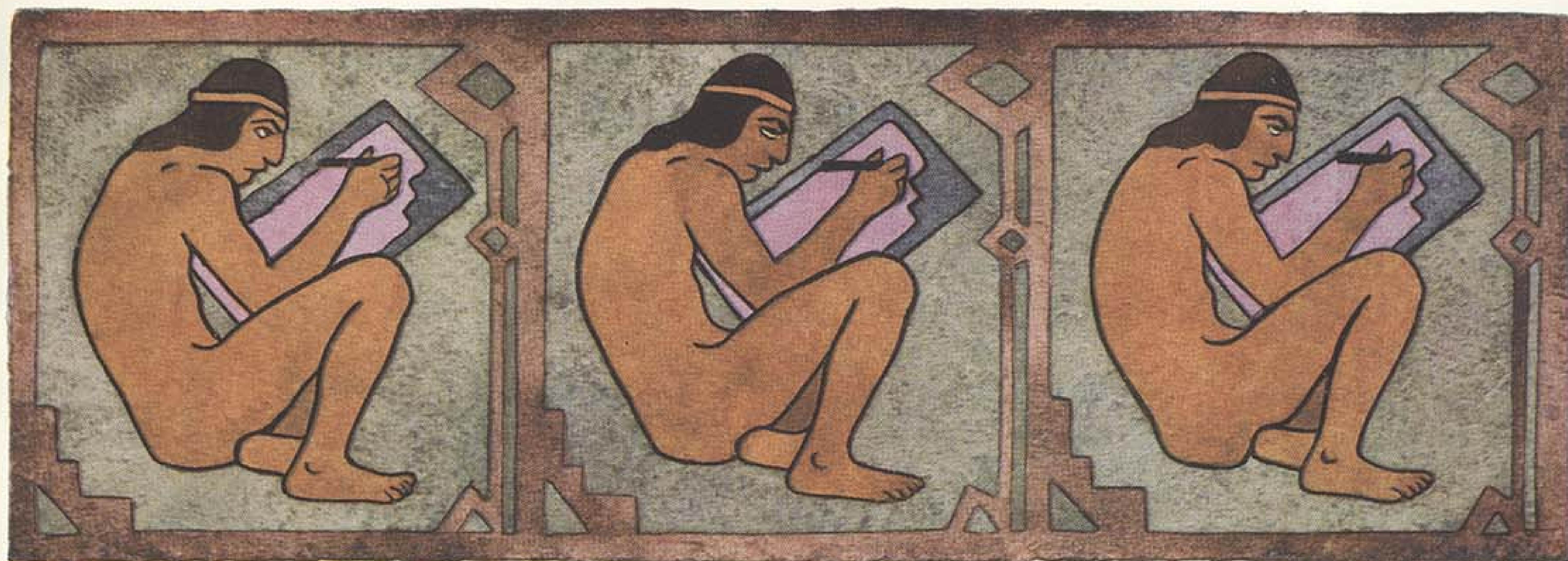
EL ARTE PERUANO EN LA ESCUELA

L'Art péruvien à l'école
Peruvian art in the school

II. CUADERNO

Deuxième cahier — Second copy-book





AL MAESTRO



EL Arte en la Pedagogía, por la decisiva influencia que tiene sobre los sentimientos, principalmente en la época de mayor plasticidad y adaptabilidad espiritual, que es la de la niñez, ha cobrado de hecho un valor trascendental, que se hace cada vez más eficaz, en la gran tarea de la educación.

Con este convencimiento, y en el deseo de proporcionar al niño peruano, más que una idea, una oportunidad para conocer y encariñarse con nuestro bello Arte autóctono, hemos preparado estos dibujos.

El Arte arcaico, que representa la verdadera infancia del Arte autóctono del Perú, es fácilmente comprensible para las imaginaciones infantiles, debido a la sencillez de sus elementos.

Hemos utilizado la línea cuadriculada, no por rechazar el Dibujo natural, que es el mejor método, sino con el objeto de aprovechar la facilidad instintiva con que el niño domina en el dibujo los elementos primitivos que caracterizan el Arte de los antiguos peruanos.

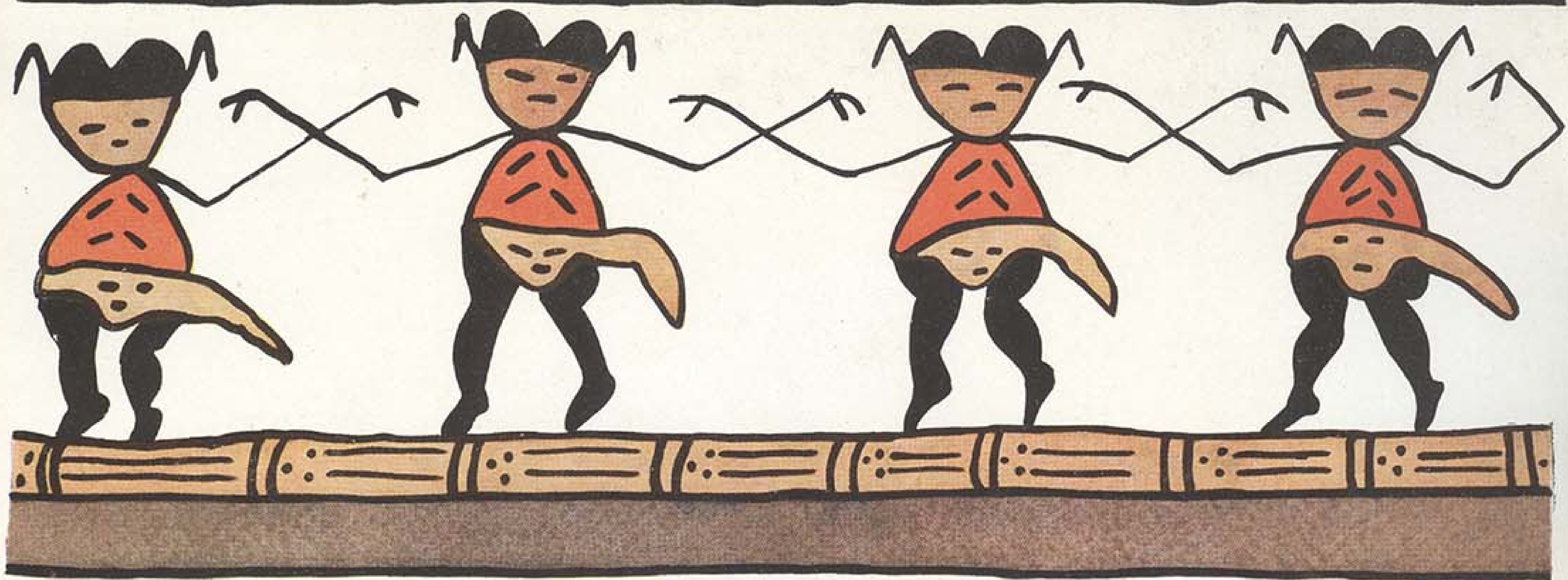
Estos dibujos han sido tomados de la cerámica y textilería y están dedicados a los niños del Perú.

Habituando a los niños, desde su ingreso a la Escuela, a tratar y a encariñarse con motivos genuinamente peruanos, creemos que se puede despertar en ellos el amor a las cosas nacionales y una curiosidad cariñosa por las glorias del pasado, capaz de fructificar con los ópimos frutos de un nacionalismo fuerte, serio y fecundo, que los maestros de hoy tienen la sagrada obligación de preparar.

Invocamos los sentimientos patrióticos del Maestro, para cooperar en el propósito de inculcar a sus alumnos el amor al dibujo peruano, inspirándoles, con su palabra elocuente y sugestiva, todo el orgullo con que los peruanos debemos amar las cosas que forman parte de nuestro más antiguo y admirable patrimonio artístico.

ELENA IZCUE.





AMIGUITO LECTOR



EL Perú tiene una historia muy hermosa y es uno de los países más ricos de la tierra en los tres reinos de la Naturaleza.

Desde tiempos muy remotos el Perú fué grande y poderoso, y el Imperio de nuestros antepasados dominó en este Continente y tuvo grandes guerreros y artistas.

El Perú fué grande y poderoso, puede volver a serlo cuando tú lo quieras, por la obra de tu corazón, de tus brazos y de tu cerebro.



LAMINA I



Dibujo de los antiguos peruanos encontrado en un tejido de Nazca, representando un ave y que hemos tomado como elemento *para estas ornamentaciones.*

N°. 1. — Galón hecho al pasado con puntada sesgada o cadeneta ; puede utilizarse para adornos.

N°s. 2 y 4. — Tapetitos de tela sencilla con basta calada ; pueden hacerse bordados, aplicados o pintados.

N°s. 3, 5 y 6. — Bolsas para labor decoradas de diferentes maneras, utilizando el mismo elemento *; pueden hacerse bordadas en colores a punto de cruz, de cadeneta, aplicadas o pintadas.*

LAMINA II

Dibujo de los antiguos peruanos, representando un ave, encontrado en un tejido de Chimbote y utilizado como elemento *para estas decoraciones.*



N°. 1. — Es aparente para pintarlo en una tela nacional con pintura lavable.

N°. 2. — Aplicación de dos telas unidas con plumilla o con una puntada al pasado.

N°. 3. — Es adecuado para hacerlo con una aplicación de cuero gamuza, pana, lona, &.

N°. 4. — Son dos telas recortadas y aplicadas.

N°. 5. — Motivo para adorno que agrandado al tamaño conveniente o repetido de diferentes modos, puede formar dibujos muy originales y variados.

LAMINA III



Dibujo de los antiguos peruanos, representando un pez, encontrado en una cinta tejida en Pachacamac tomada como elemento *del que se han obtenido todas estas decoraciones.*



N°. 1. — Motivo que combinado o repetido puede formar nuevas decoraciones.

N°s. 2, 3, 4 y 5. — Presentan diferentes decoraciones para alfombras obtenidas con el mismo elemento *y fáciles de adaptar a los distintos puntos que se tejen en el Norte, Centro y Sur del Perú.*

LAMINA IV



Dibujo de los antiguos peruanos, encontrado en una cerámica de Nazca tomado como elemento *para la decoración de estos sencillos y útiles trabajos.*

N°. 1. — Decoración para una pasta de libro, puede ser bordada o pintada.

N°. 2. — Pasta o cubierta para librito hecha a punto de cruz; son variadísimos los adornos que pueden obtenerse con este punto de los motivos del arte peruano.

N°. 3. — Adorno para un mandilito; puede hacerse con hilos de colores. Este dibujo se ha hecho para dar idea de la decoración obtenida con el mismo elemento, *pero hay otros dibujos más bonitos y adecuados para adornos que se encuentran en las páginas anteriores donde están extendidos.*

N°. 4. — Decoración para unas cortinitas, dándole preferencia a telas nacionales.

LAMINA V



Todas las decoraciones de estos sencillos objetos han sido obtenidos del mismo elemento*; estas cerámicas se encuentran fácilmente en los mercados y están al alcance de los niños; con una ligera preparación pueden pintarlos y obtener muy buenos resultados en sus decoraciones.*



LAMINA VI

En esta lámina presentamos algunos de los trabajos de aguja que están al alcance de las niñas. Nuestro mayor interés está en darles a saber que para los trabajos que ellas ejucutan en diversos encajes y bordados, pueden obtener dibujos originales y primorosos de nuestro arte peruano sin recurrir a los dibujos extranjeros que se repiten con monotonía.

N°. 1. — *Encaje de filet.*

N°. 2. — *Encaje de Venecia.*

N°. 3. — *Bordado en seda.*

N°. 4. — *Bordado Richelieu.*

N°s. 5 *y* 6. — *Plumilla bordada.*

N°. 7. — *Galón bordado al realce en blanco o en colores.*

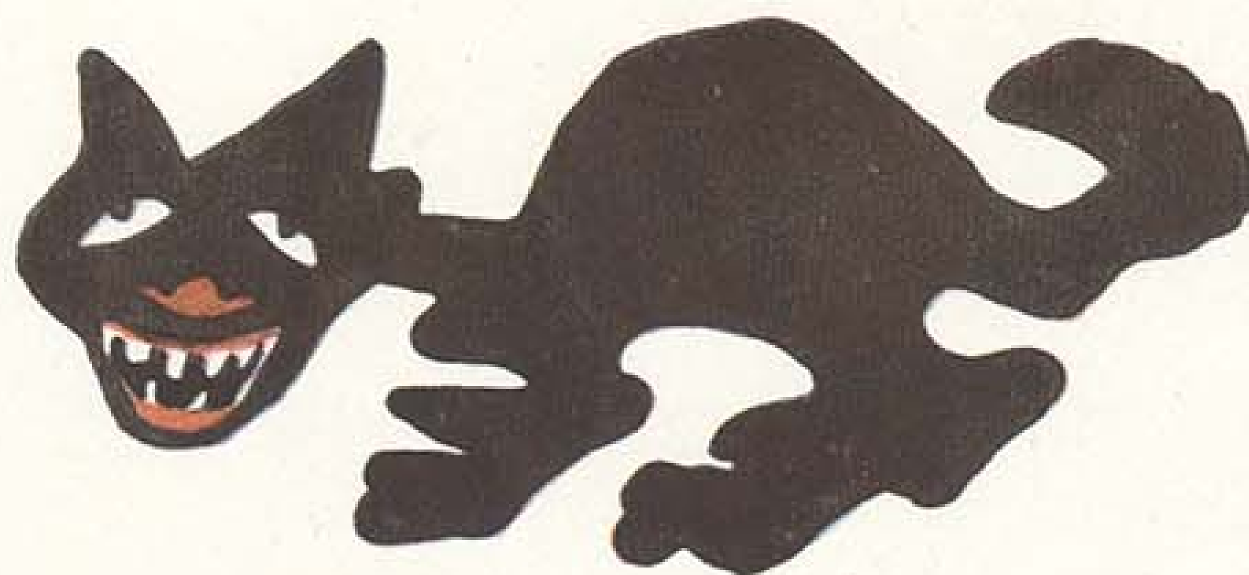


PLANCHE I

Dessin des anciens Péruviens, reproduit d'un tissu de Nazca, représentant un oiseau que nous avons pris comme modèle pour ces ornements.

No. 1. — Galon brodé au passé, au point de côté ou de chaînette, pouvant être utilisé comme garniture.

No. 2 et 4. — Petits tapis de tissu uni, avec jours, pouvant être confectionnés avec broderie, applications ou peinture.

Nos. 3, 5 et 6. — Sacs à ouvrage, pouvant être décorés de différentes façons, en utilisant le même oiseau fait en broderie au point de croix ou de chaînette, applications ou peinture.

PLANCHE II

Dessin des anciens Péruviens, reproduit d'un tissu de Chimbote, représentant un oiseau qui a servi de modèle pour ces ornements.

No. 1. — Pouvant être peint sur toile nationale à la peinture lavable.

No. 2. — Application de deux tissus unis, au plumetis ou au passé.

No. 3. — Propre à être confectionné au moyen d'applications de peau de chamois, de drap, de toile à voiles, etc.

PLANCHE III

Dessin des anciens Péruviens, reproduit d'un ruban tissé à Pachacamac, représentant un poisson, qui nous a servi de modèle pour tous ces ornements.

No. 1. — Motif pouvant se combiner ou se répéter pour former de nouvelles garnitures.

Nos. 2, 3, 4 et 5. — Représentent des motifs pour tapis, obtenus avec le même dessin, et qui peuvent être facilement adaptés aux différents points à l'aiguille connus dans le Nord, le Centre et le Sud du Pérou.

PLANCHE IV

Dessin des anciens Péruviens, reproduit d'une poterie céramique de Nazca, que nous avons pris comme modèle pour l'ornement de ces travaux simples et utiles.

No. 1. — Motif pouvant être brodé ou peint sur une couverture de livre.

No. 2. — Couverture de livre brodée au point de croix. Les motifs copiés de l'art péruvien, et pouvant être brodés avec ce même point, sont nombreux et variés.

No. 3. — Garniture pour tablier, pouvant être reproduite en couleurs. Ce dessin a été fait pour donner une idée de ce qui peut être obtenu avec le même motif mais, les pages antérieures en contiennent de plus beaux et de mieux appropriés pour garniture.

No. 4. — Garniture pour rideaux confectionnés, de préférence, avec des tissus nationaux.

PLANCHE V

Tous les ornements qui décorent ces simples objets proviennent de la même source ; ces poteries céramiques se trouvent facilement sur les marchés ; elles sont à la portée des enfants qui peuvent, après une préparation sommaire, les peindre et obtenir de très bons résultats dans leur décoration.

PLANCHE VI

Nous présentons, dans cette planche, quelques-uns des travaux à l'aiguille qui sont à la portée des fillettes. Nous désirons vivement leur inculquer la conviction que, pour leurs dentelles ou broderies, notre art péruvien peut leur fournir de jolis dessins pleins d'originalité, sans qu'elles aient recours aux dessins étrangers qui se répètent sans cesse avec monotonie.

No. 1. — Dentelle au filet.

No. 2. — Dentelle de Venise.

No. 3. — Broderie à la soie.

No. 4. — Broderie Richelieu.

Nos. 5 et 6. — Petite plume brodée.

No. 7. — Galon brodé en relief, en blanc ou en couleurs.

PLATE I

Ancient Peruvian design, copied from a Nazca tissue, representing a bird wh:ch we have taken as a model for the following designs :

No. 1. — Embroidered band (satin, plain and chain stitching) suitable for trimming.

Nos. 2 and 4. — Small hem-stiched mats which may be decorated with embroidery, applique or painting.

Nos. 3, 5 and 6. — Work bags which may be decorated by using the same bird in different ways : coloured embroidery (cross or chain stitch), applique or painting.

PLATE II

Ancient Peruvian design, copied from an old Chimbote tissue, representing a bird which we have taken as a model for the following designs :

No. 1. — To be painted on canvas (washable).

No. 2. — Two plain tissues joined together by satin-stitch.

No. 3. — To be decorated with applique in leather, linen, etc.

PLATE III

Ancient Peruvian design copied from a ribbon woven at Pachacanac, representing a fish which we have taken as a model for the following designs :

No. 1. — Design which may be combined or repeated to form new trimmings.

Nos. 2, 3, 4, 5. — Represent designs for carpets, based upon the same motif, which can easily be adapted to the different stiches common in the North, Centre and South of Peru.

PLATE IV

Ancient Peruvian design copied from a Nazca vase which we have taken as a model for the following :

No. 1. — Design suitable for painting or embroidering on book cover.

No. 2. — Book cover embroidered in cross-stitch. A great variety of these Peruvian designs may be copied in this same stitch.

No. 3. — Embroidery for apron which may be executed in different colours. This design has been reproduced to show what can be obtained from the same motif but the preceding pages contain more beautiful ones, more appropriate for trimmings.

No. 4. — Embroidery for curtains, preferable made of national cloth.

PLATE V

All the designs which decorate these simple vases are taken from the same source ; these vases can easily be found at the markets where children can purchase them for a small sum. After a slight preparation, they may be painted and produce very good results.

PLATE VI

These illustrations represent types of nee ld le work which can easily be done by school girls. Our object is simply to show the latter that there are plenty of beautiful Peruvian designs and that it is not necessary to have recourse to those of other countries which are very monotonous.

No. 1. — Filet lace.

No. 2. — Venetian lace.

No. 3. — Silk embroidery.

No. 4. — Richelieu embroidery.

Nos. 5 and 6. — Small embroidered feather.

No. 7. — Strip of relief embroidery, in white or colours.



Nº 1.

LAMINA I.

Nº 4.

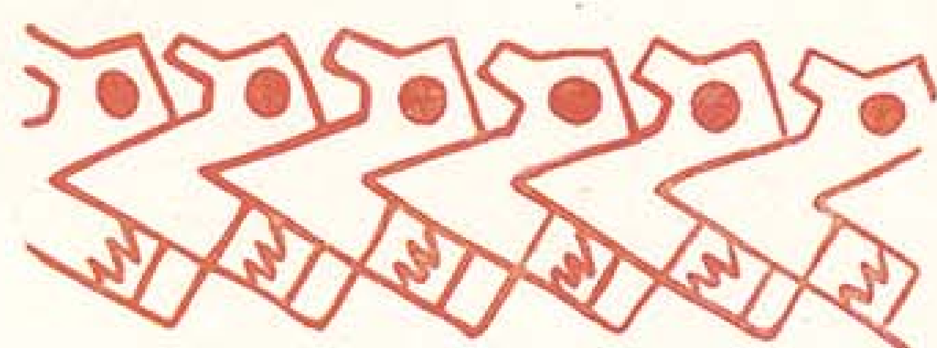
Nº 2.

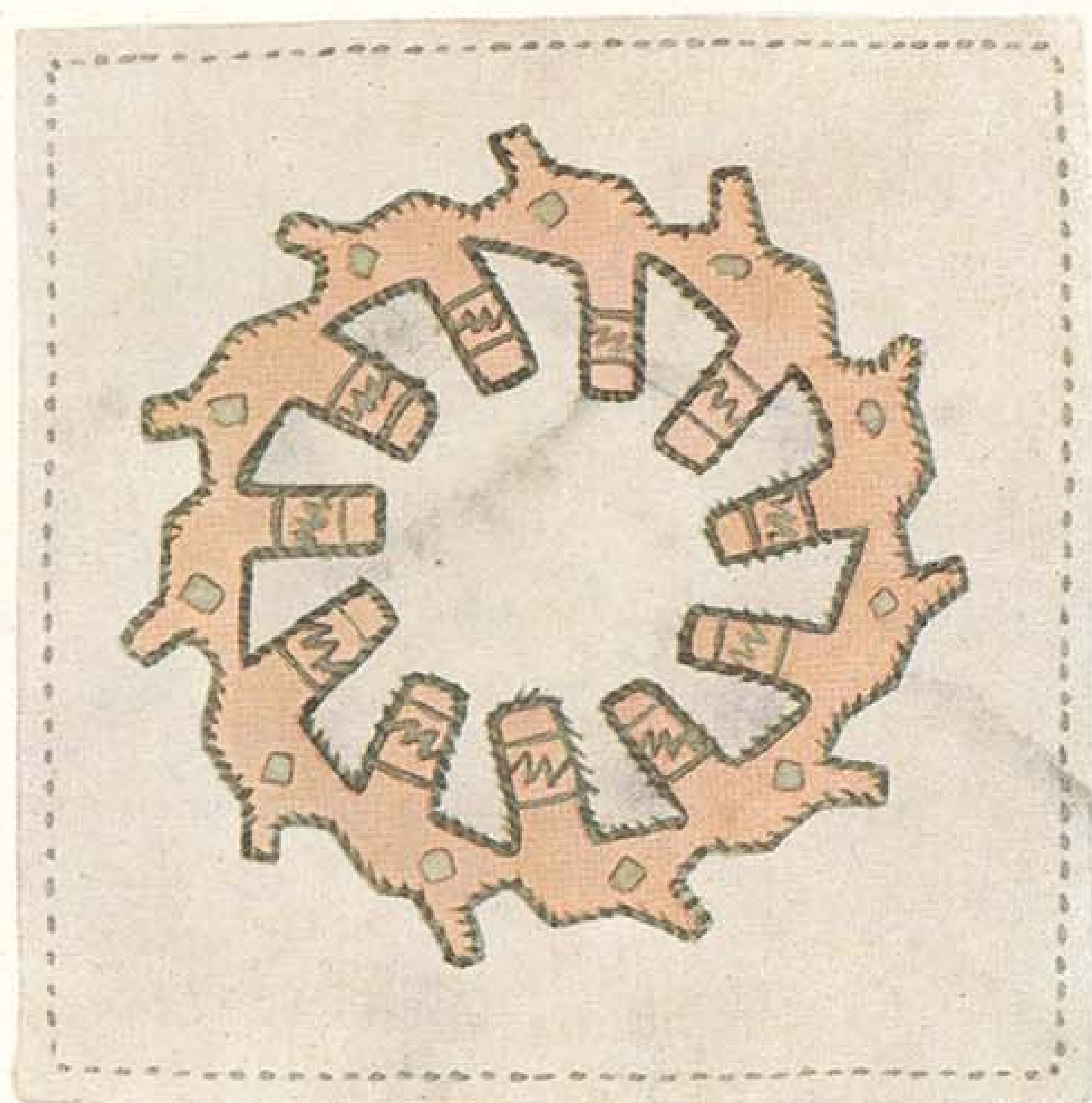
Nº 5.

Nº 3.

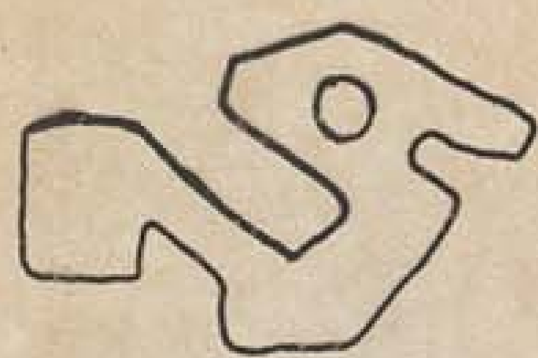
Nº 6.

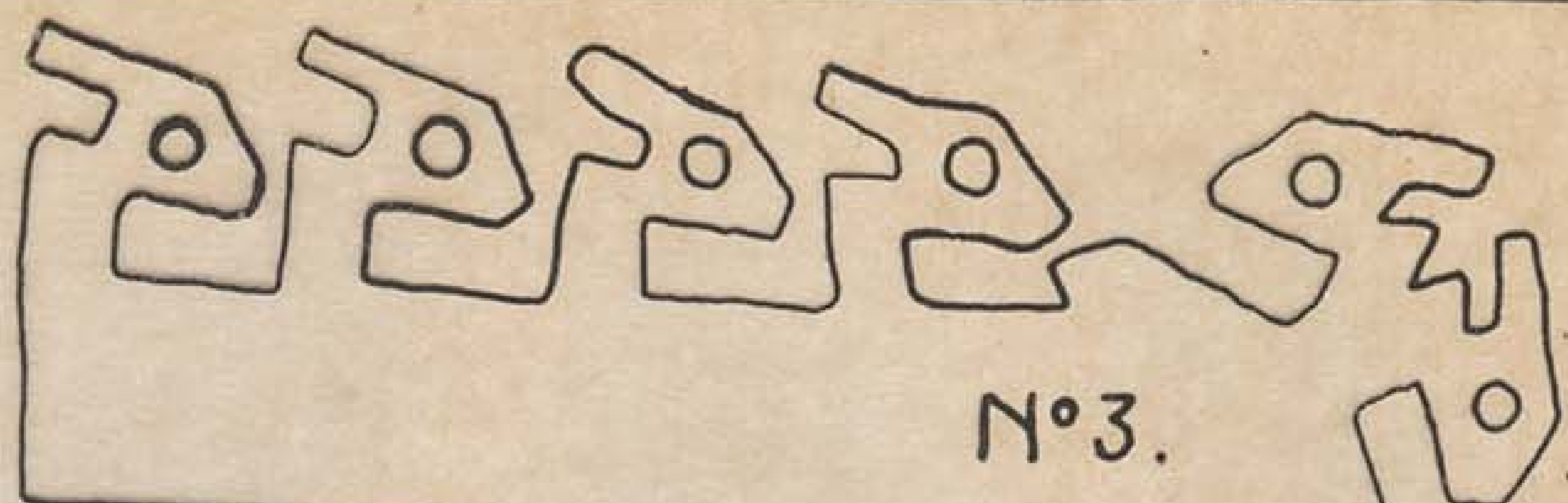
EJ

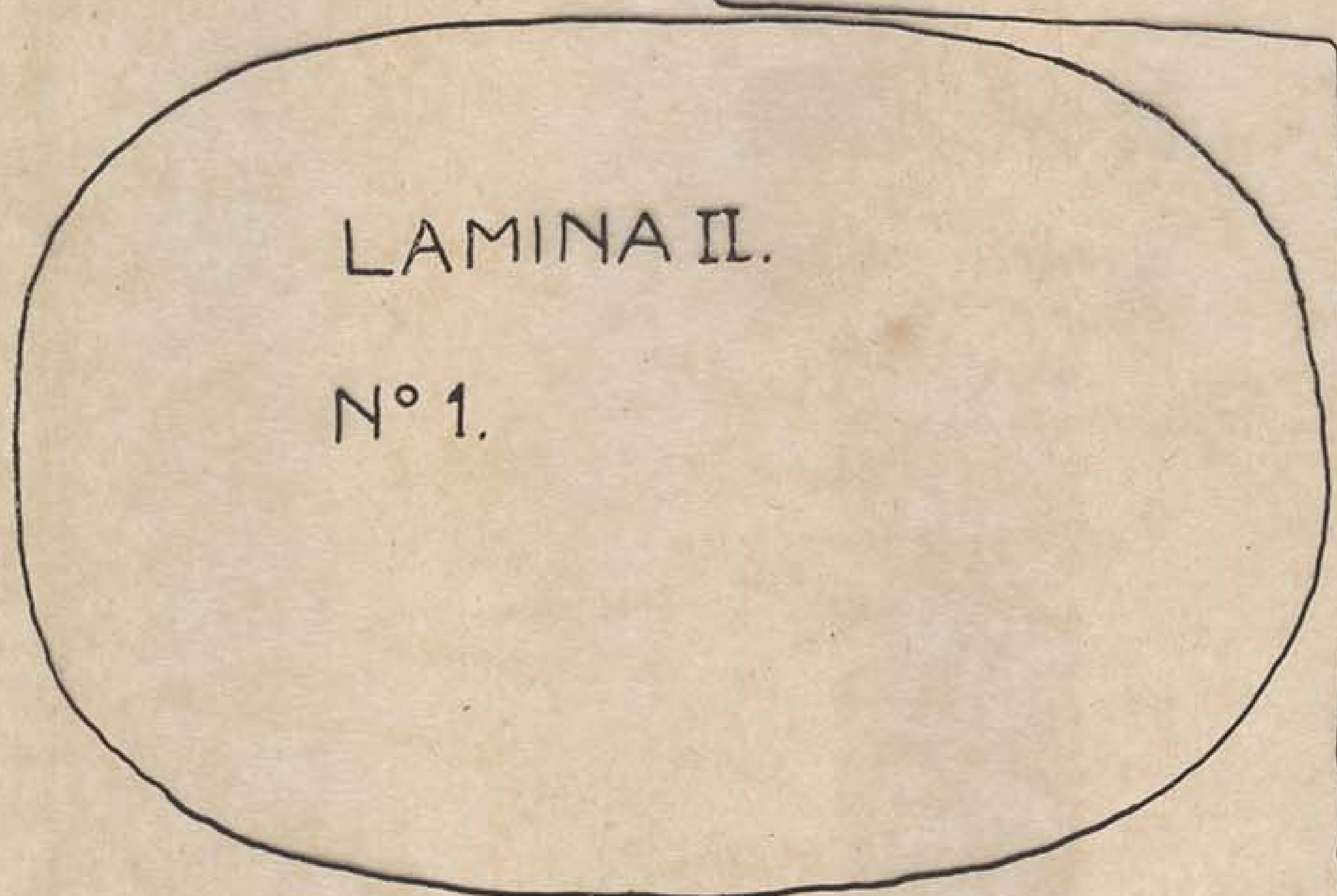





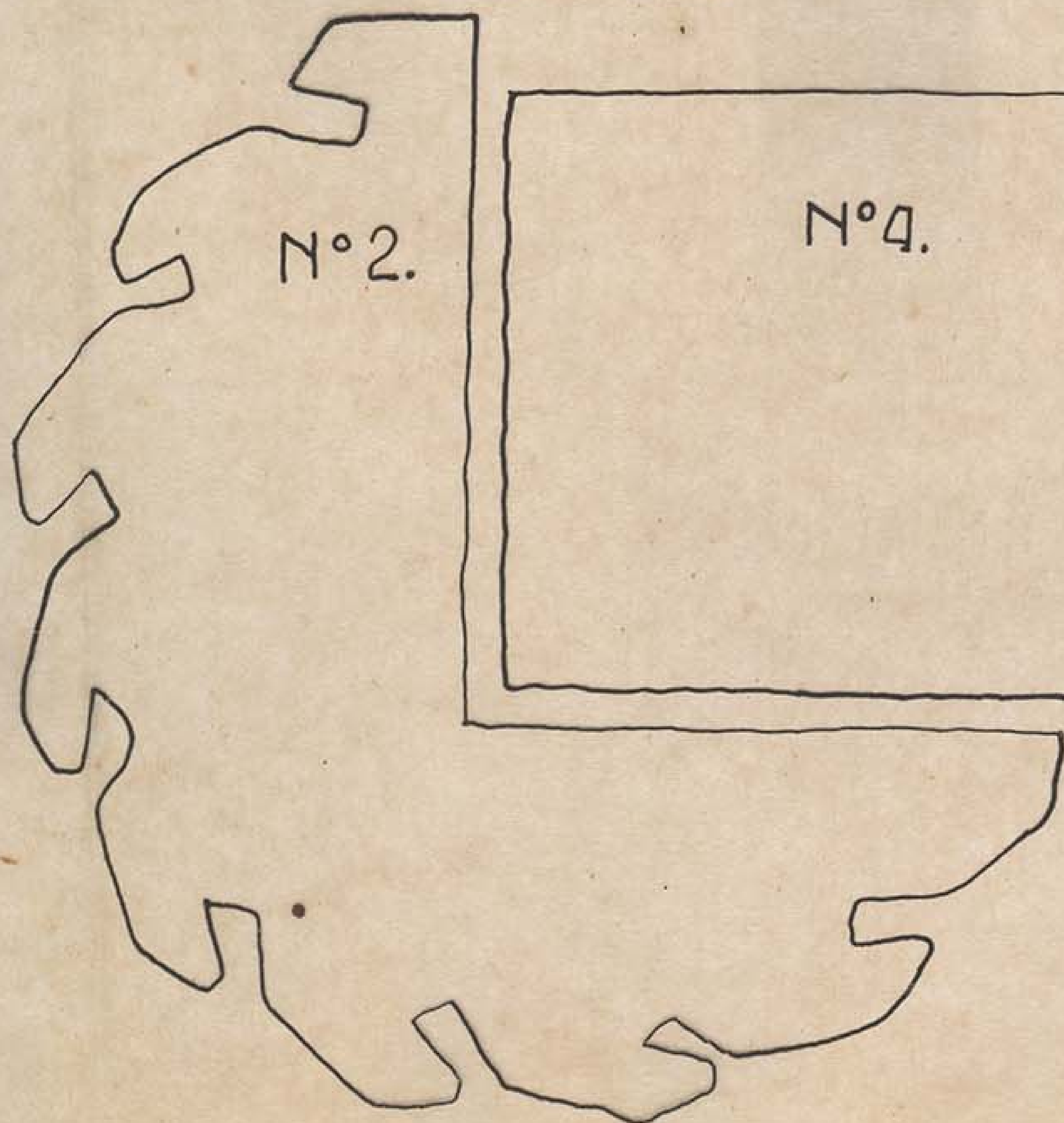


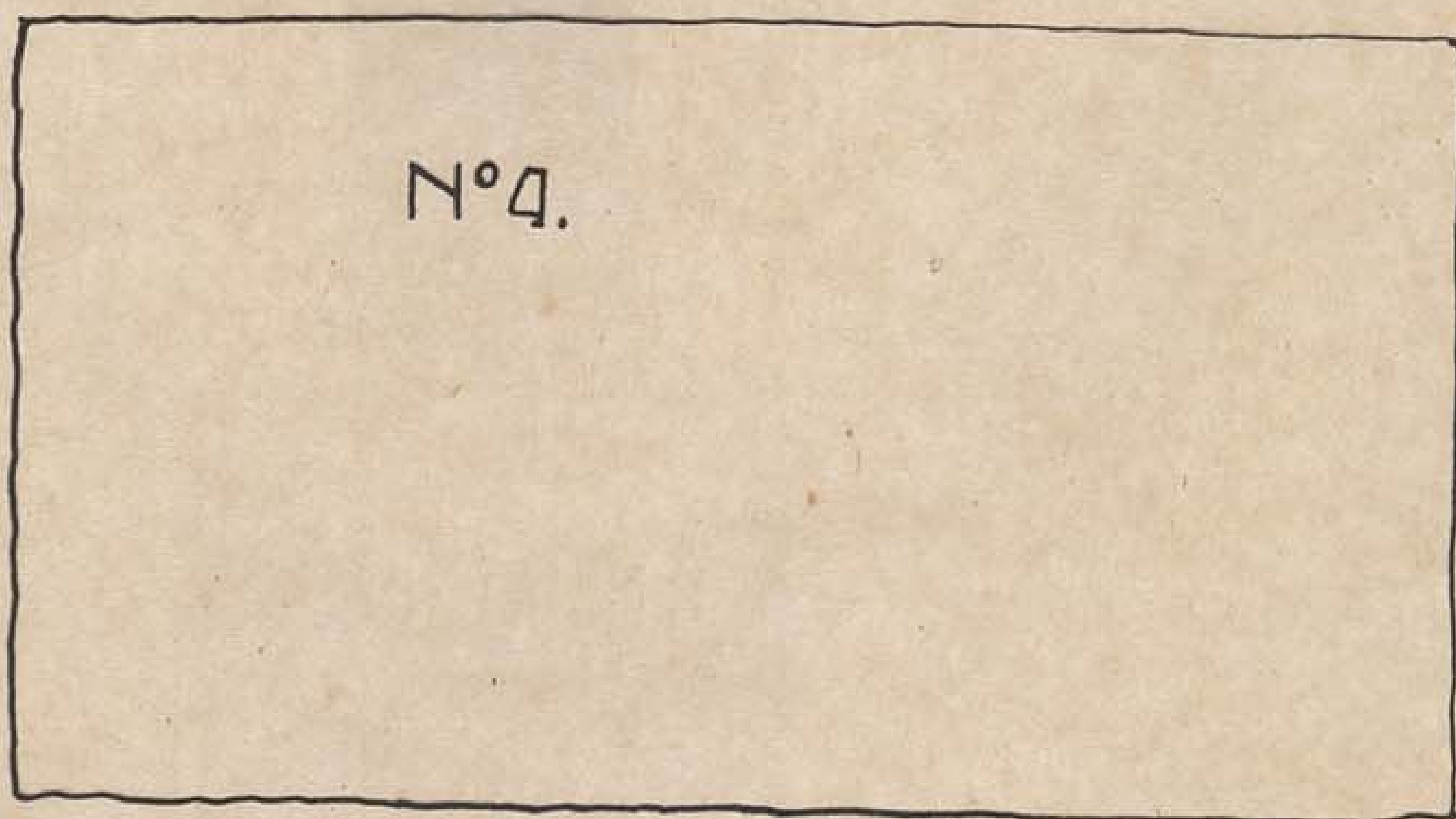



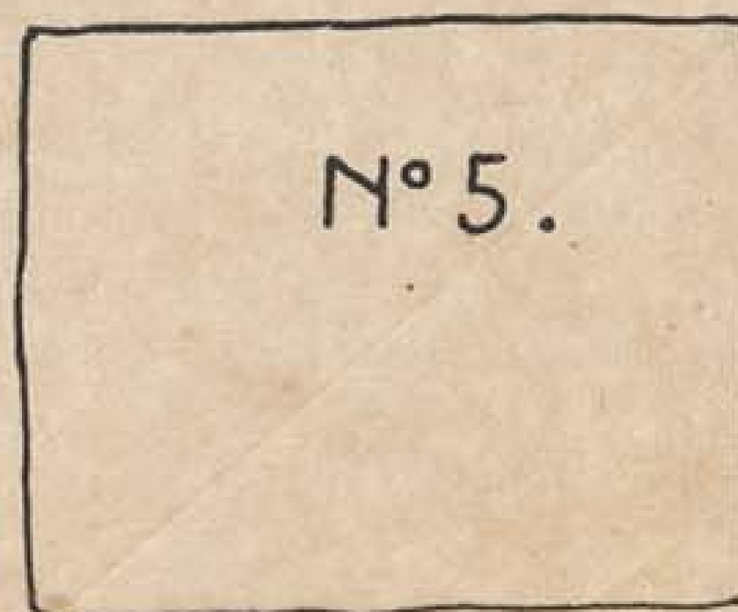



LAMINA II.
N° 1.

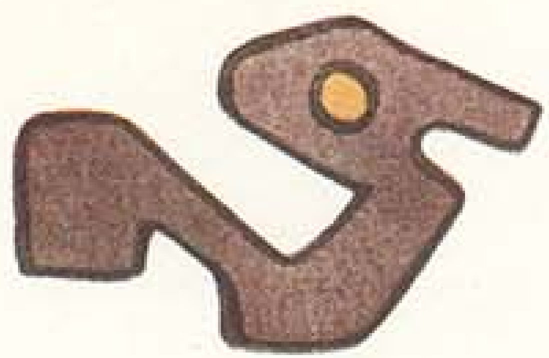
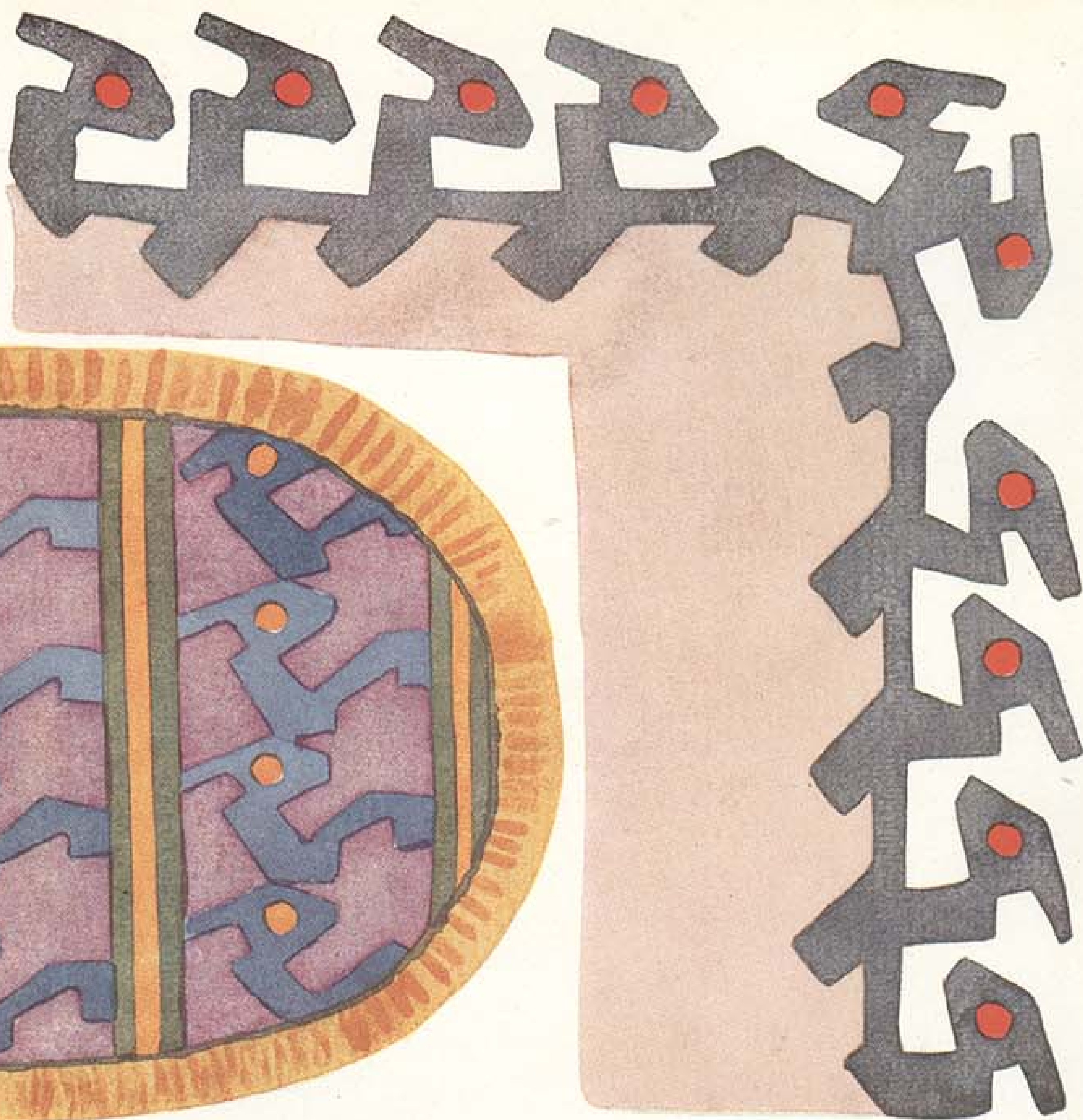
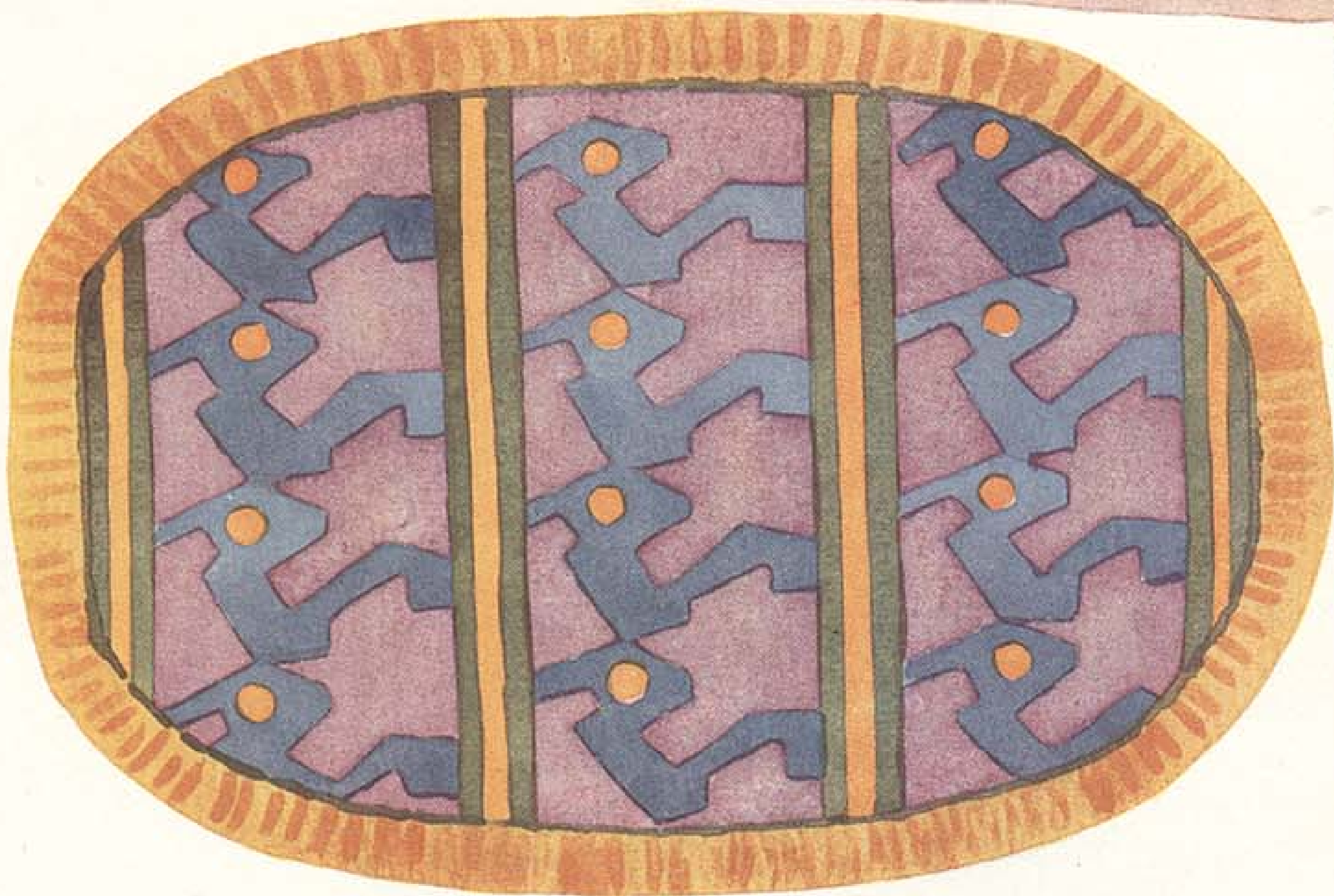
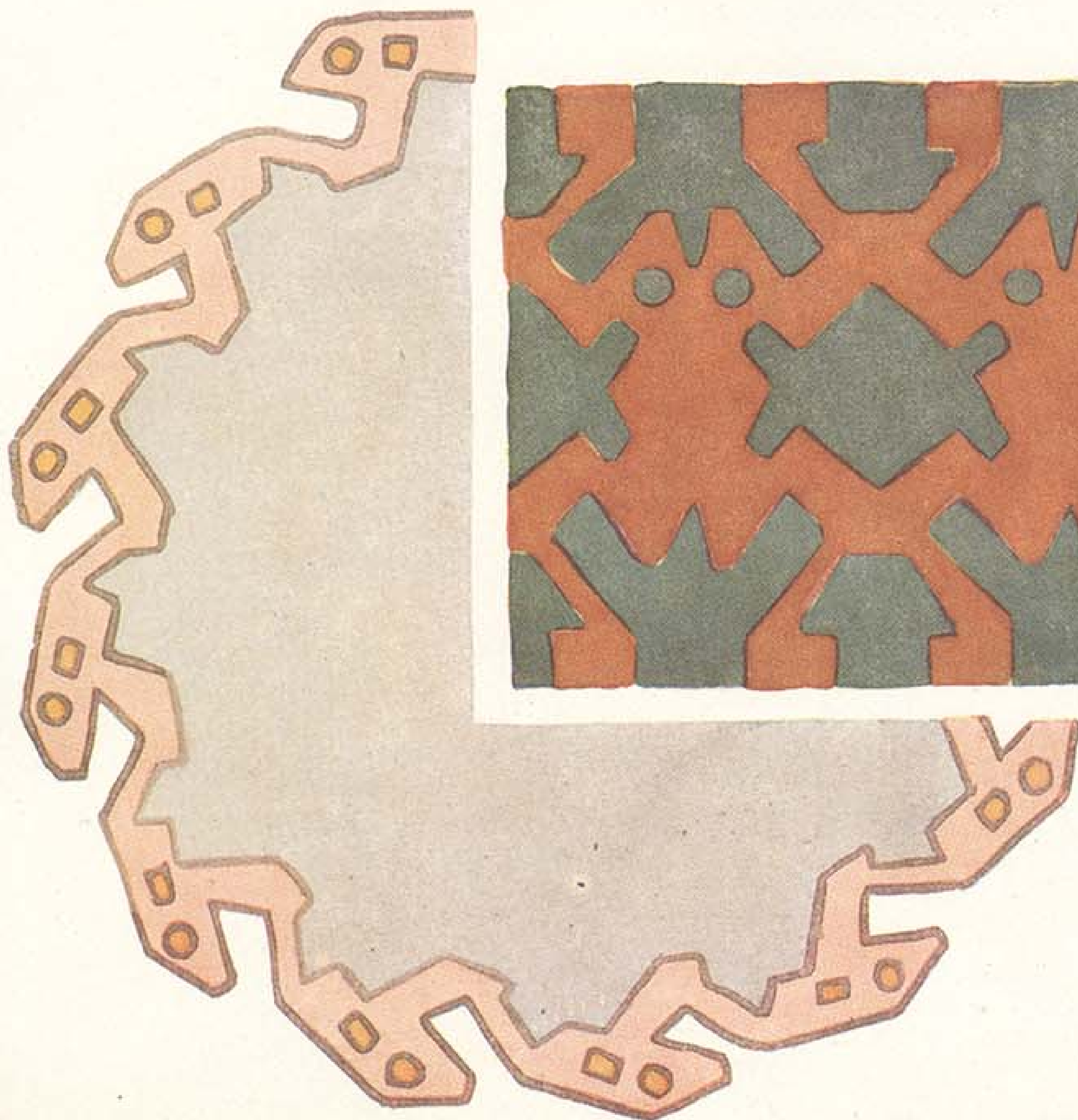

N° 3.


N° 2.


N° 4.


N° 5.





LAMINA V.



N°3.

N°5.

N°1.

N°4.

N°6.

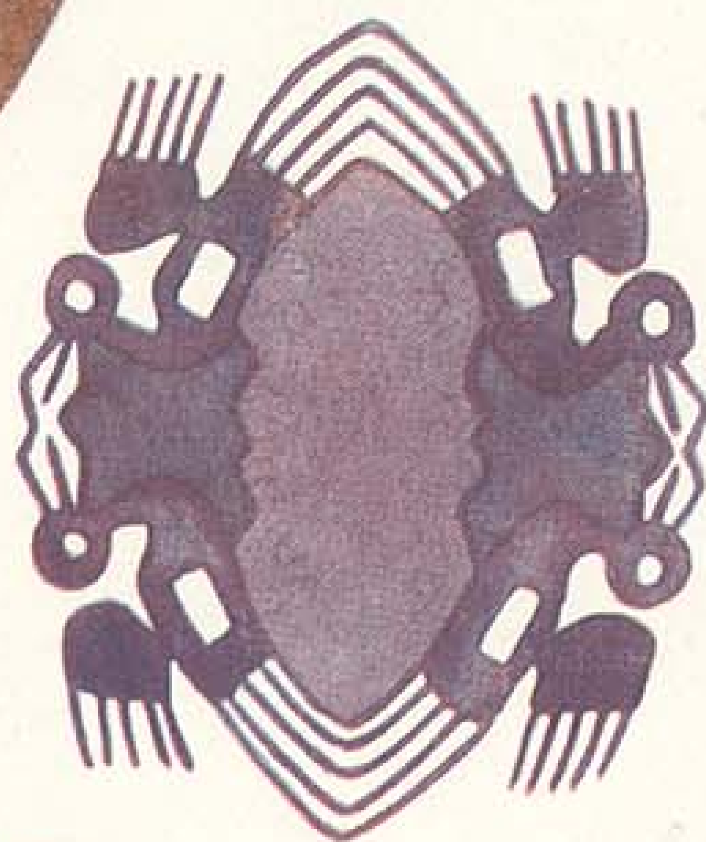
N°2.

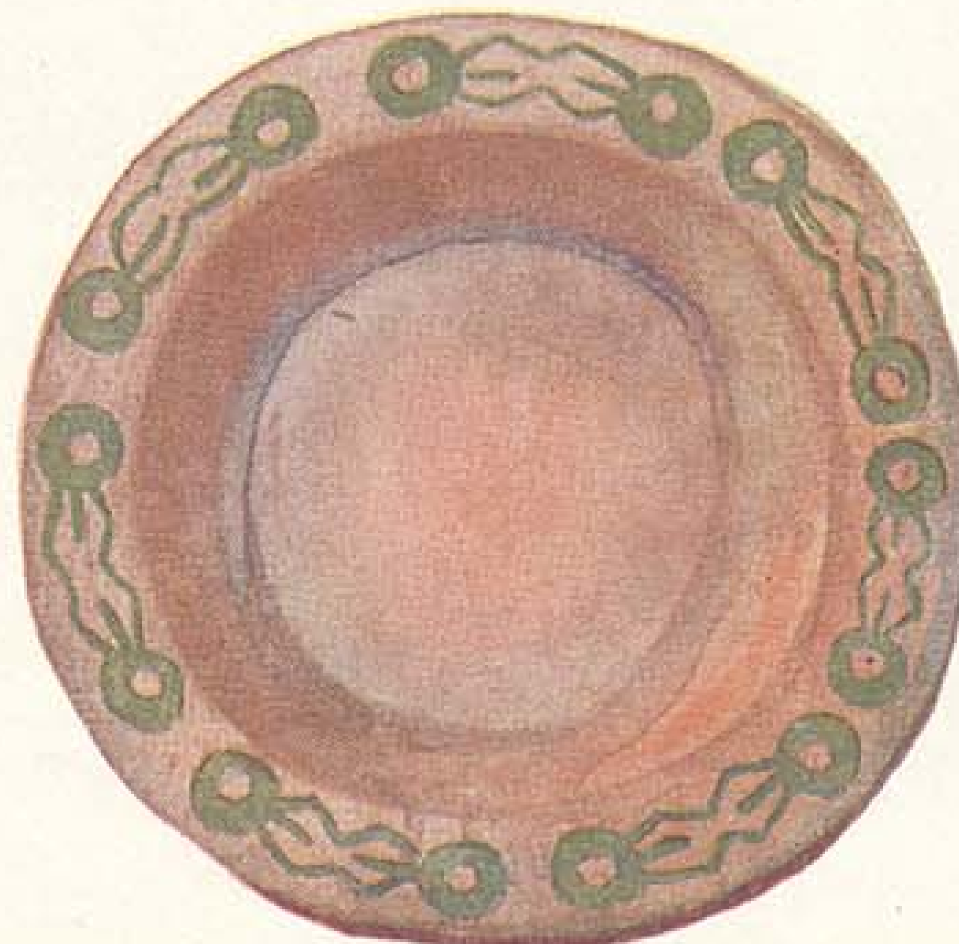
N°7.

EI







LAMINA VI.

Nº 1.

Nº 4.

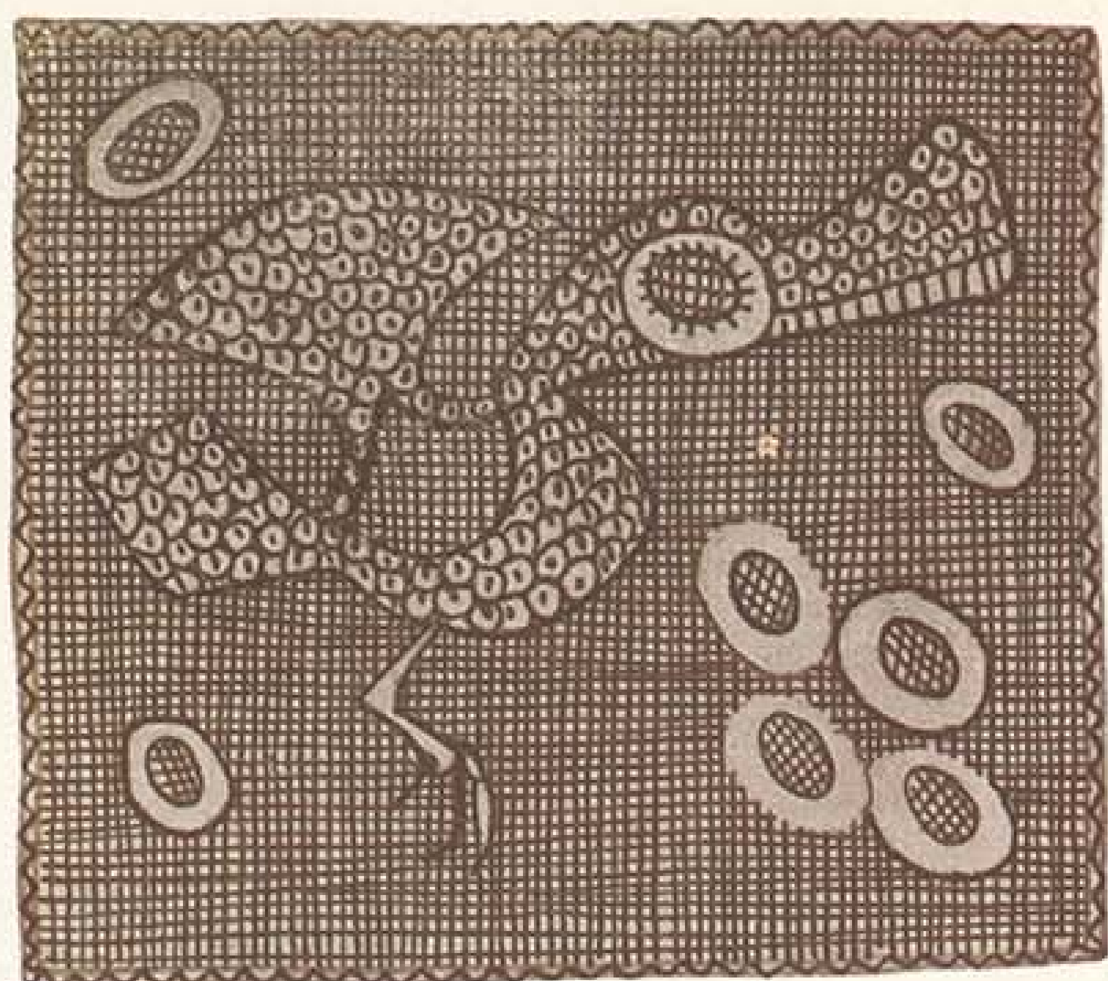
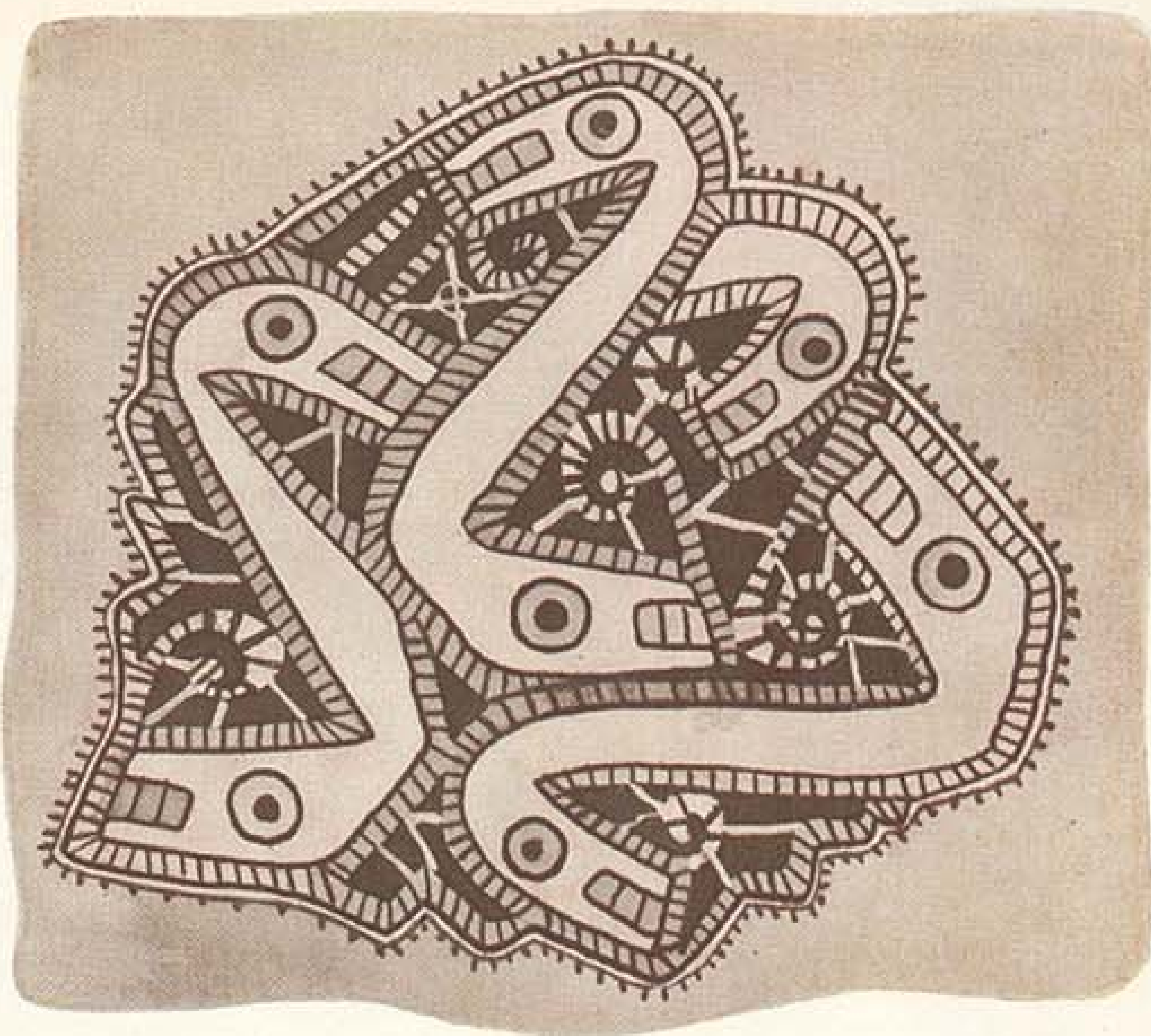
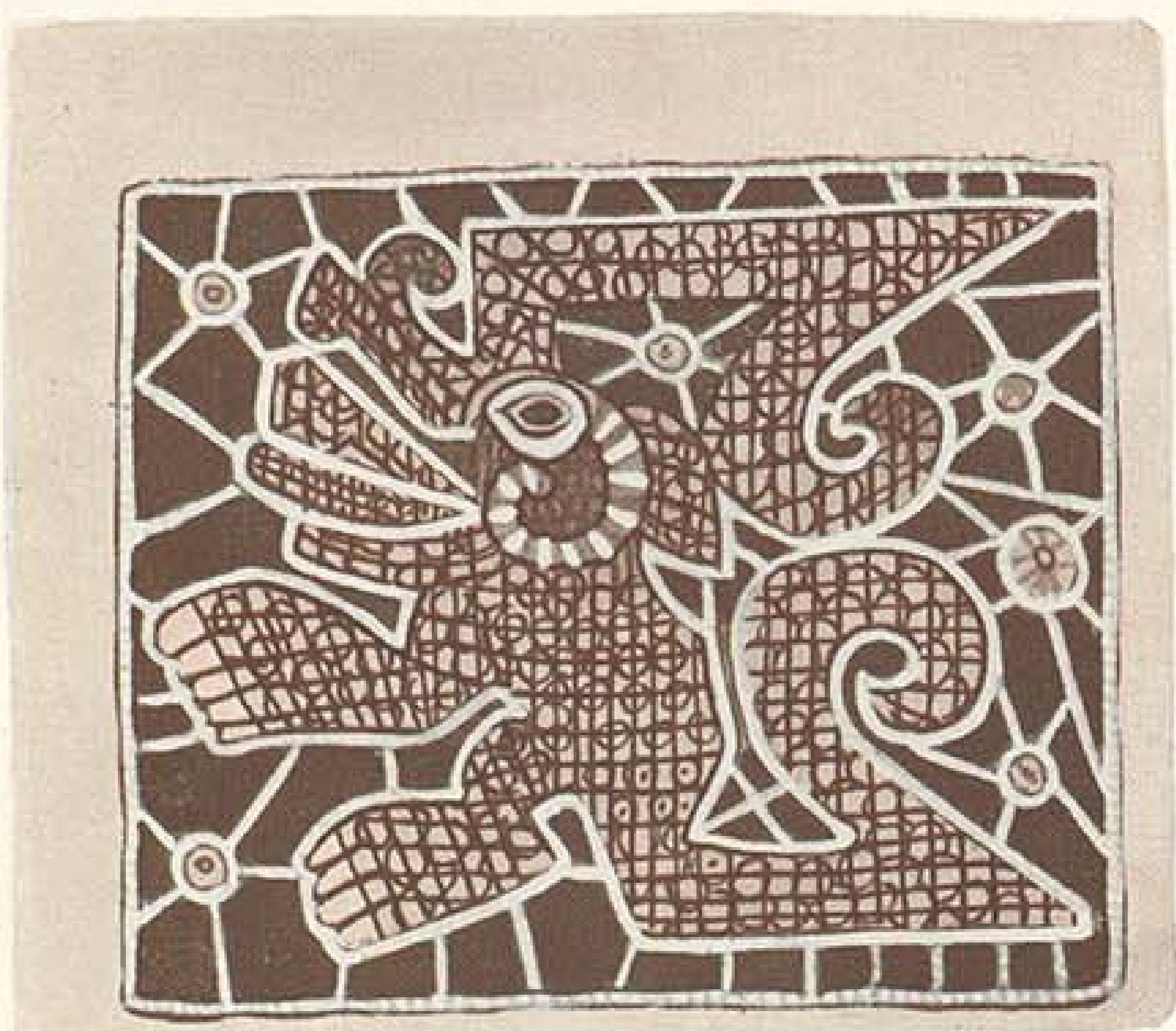
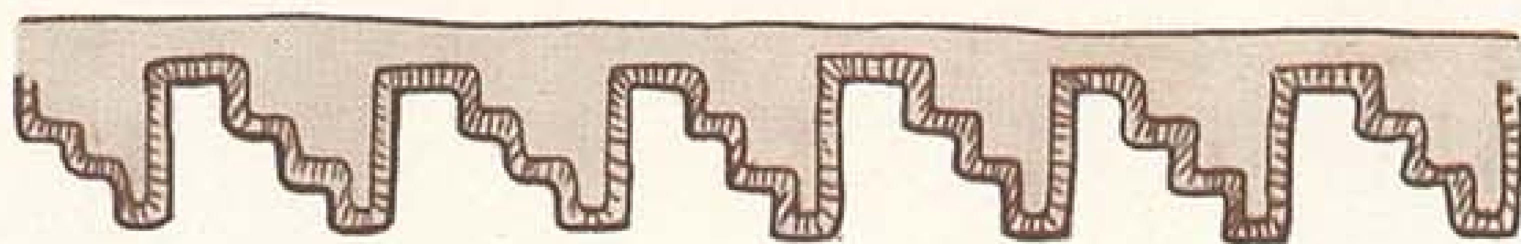
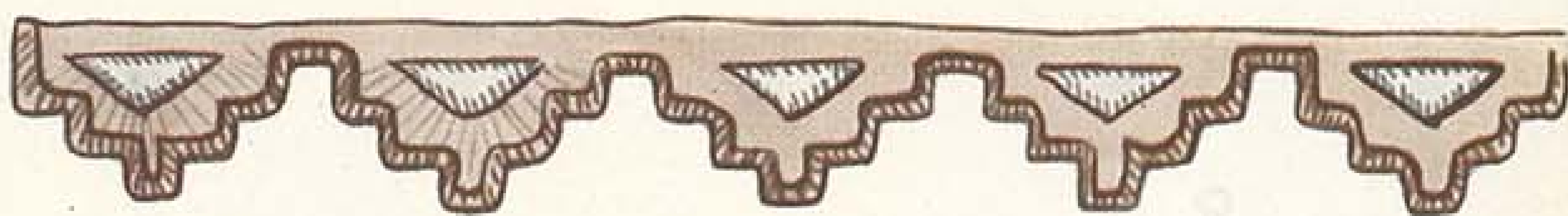
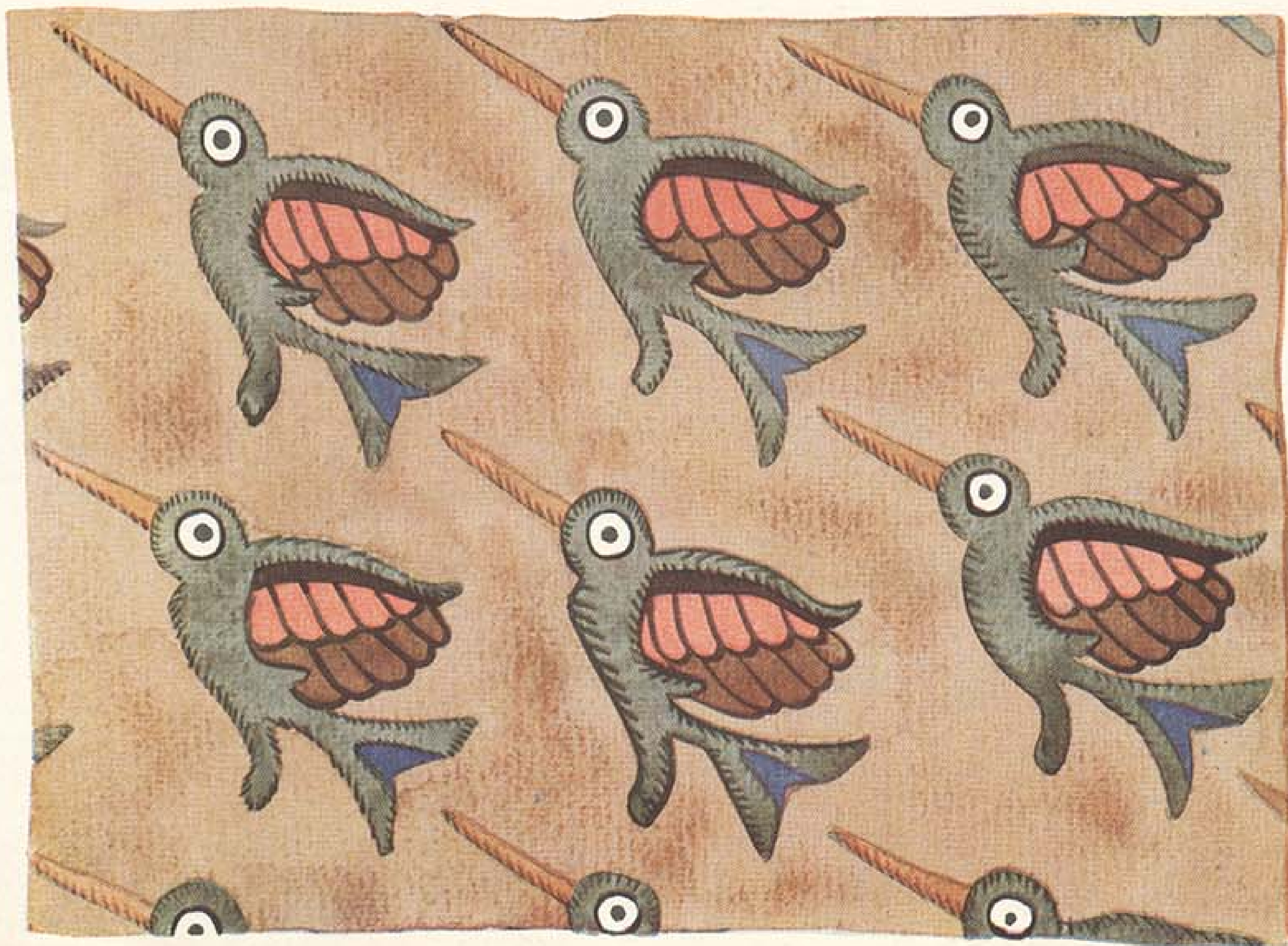
Nº 2.

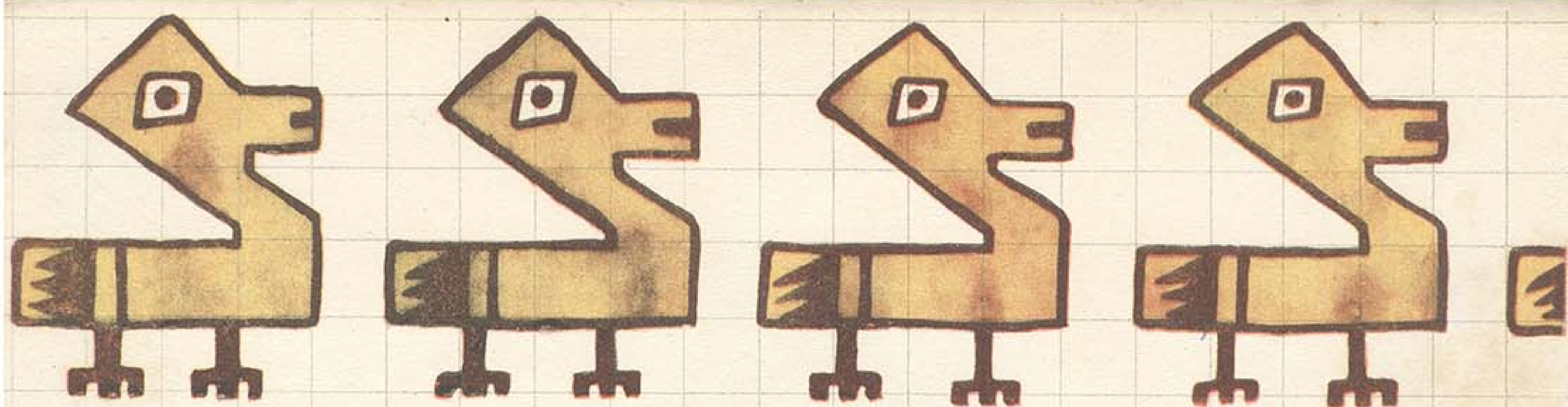
Nº 5

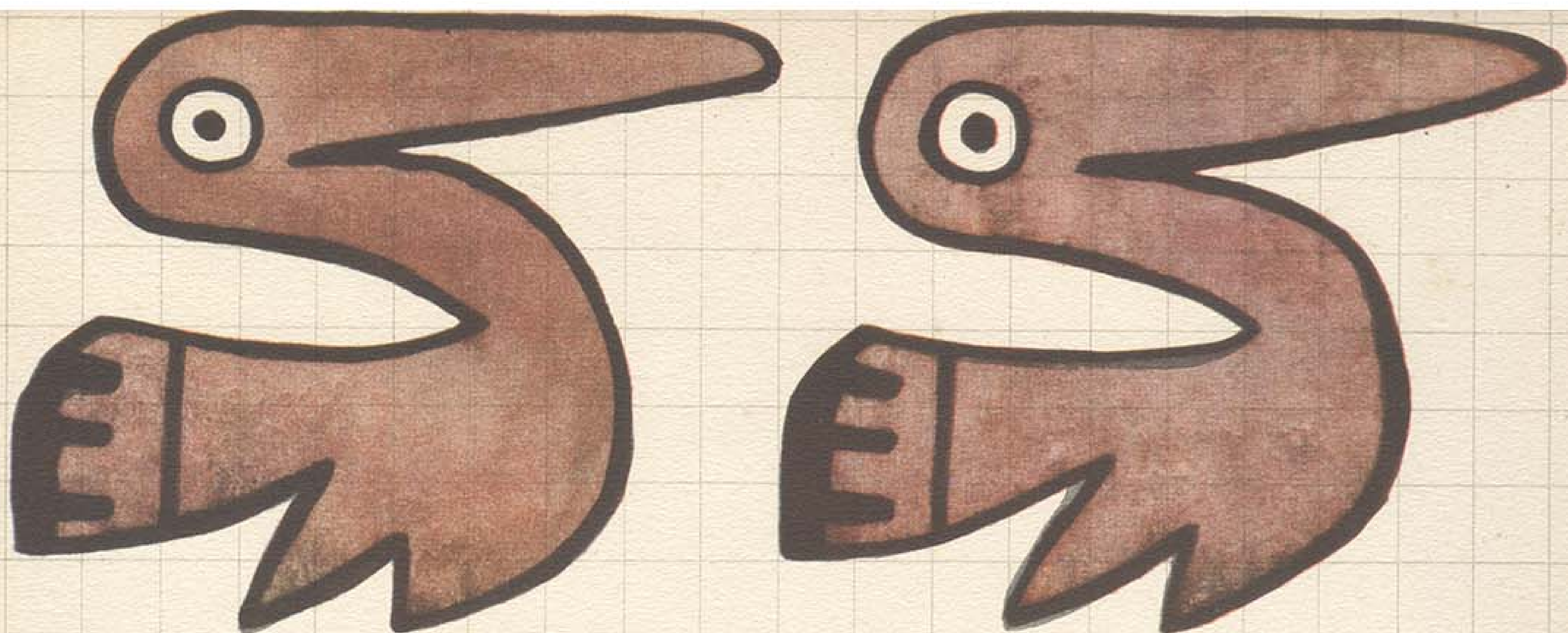
Nº 6.

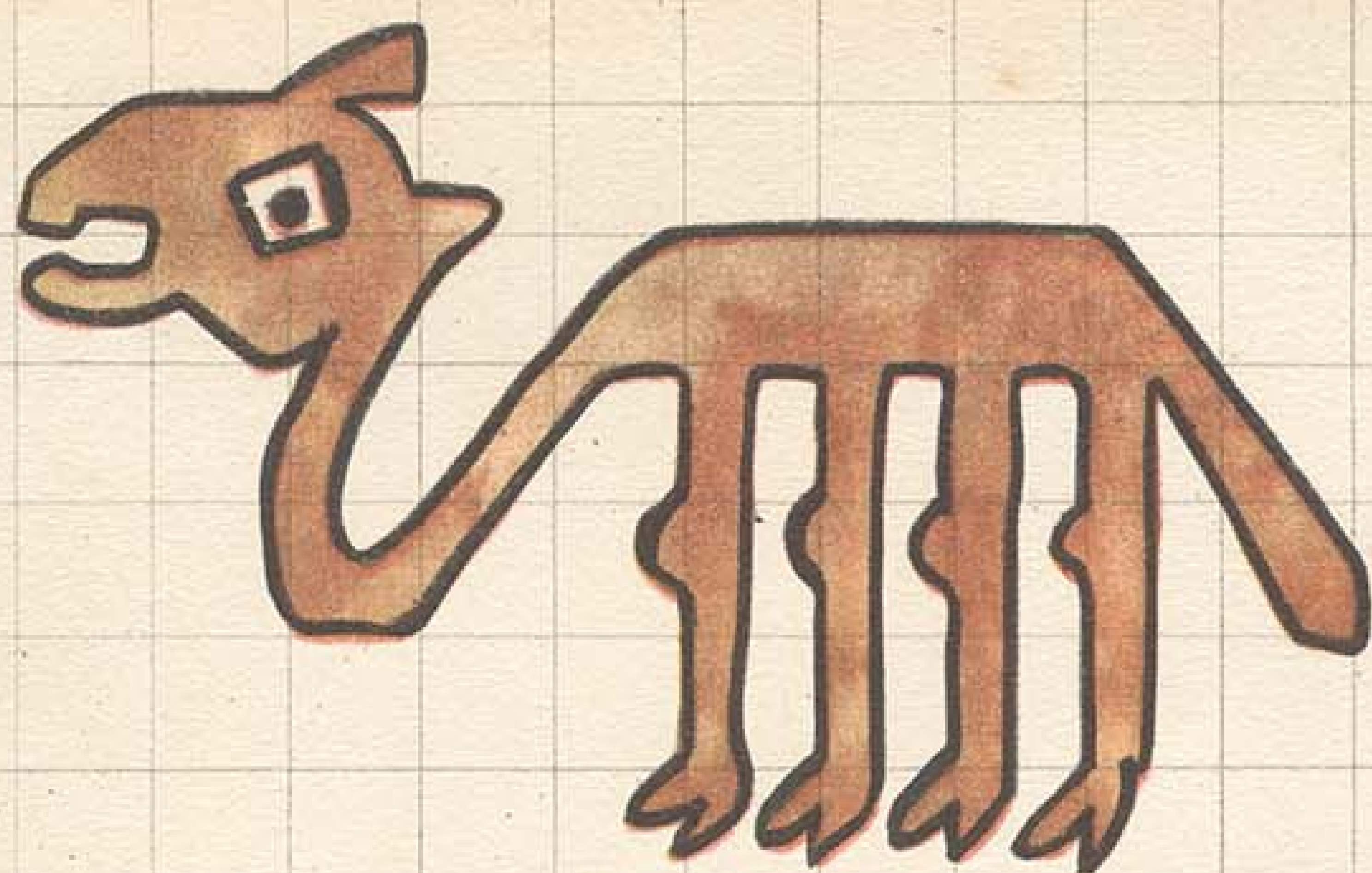
Nº 7

Nº 3.

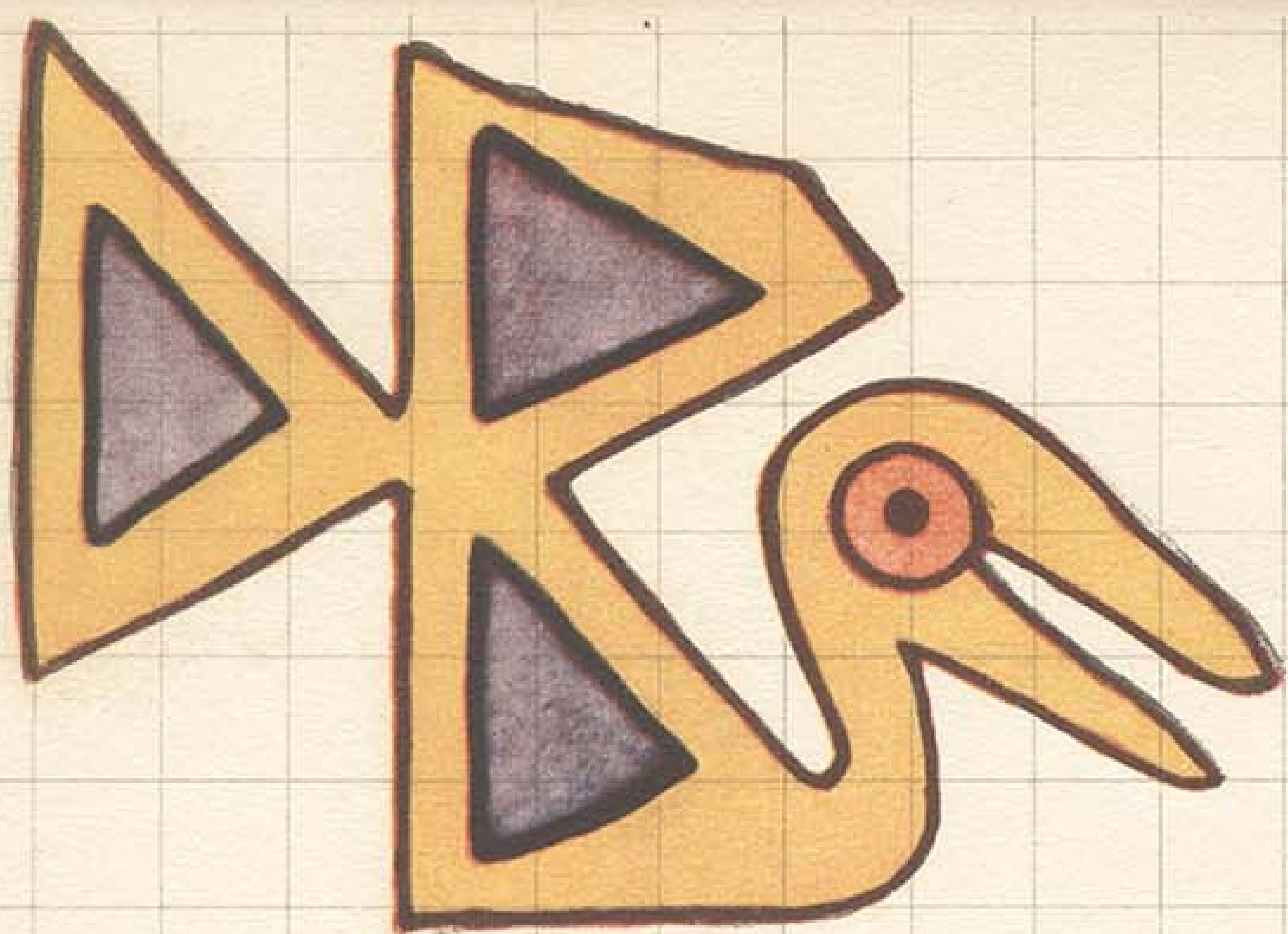
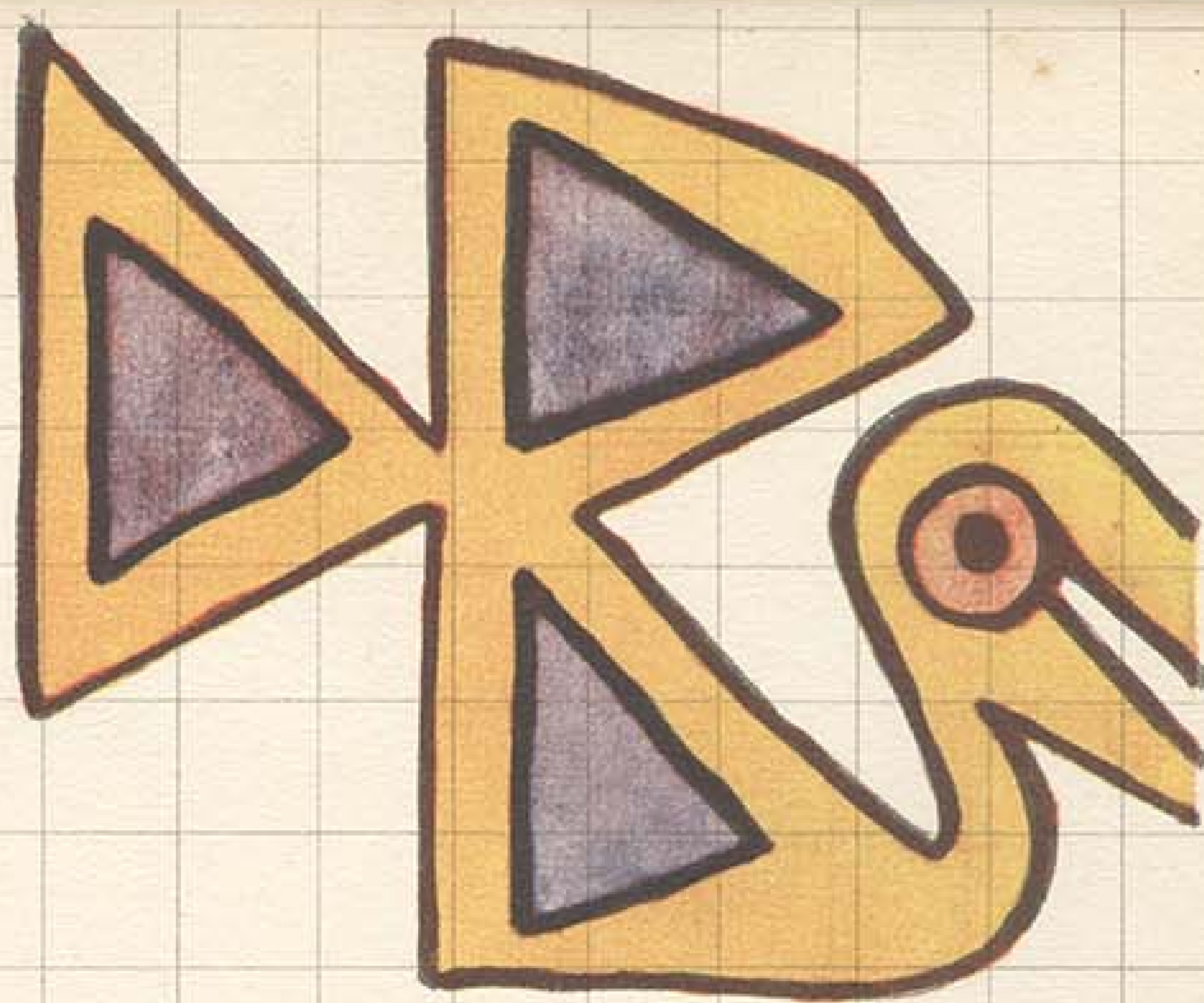







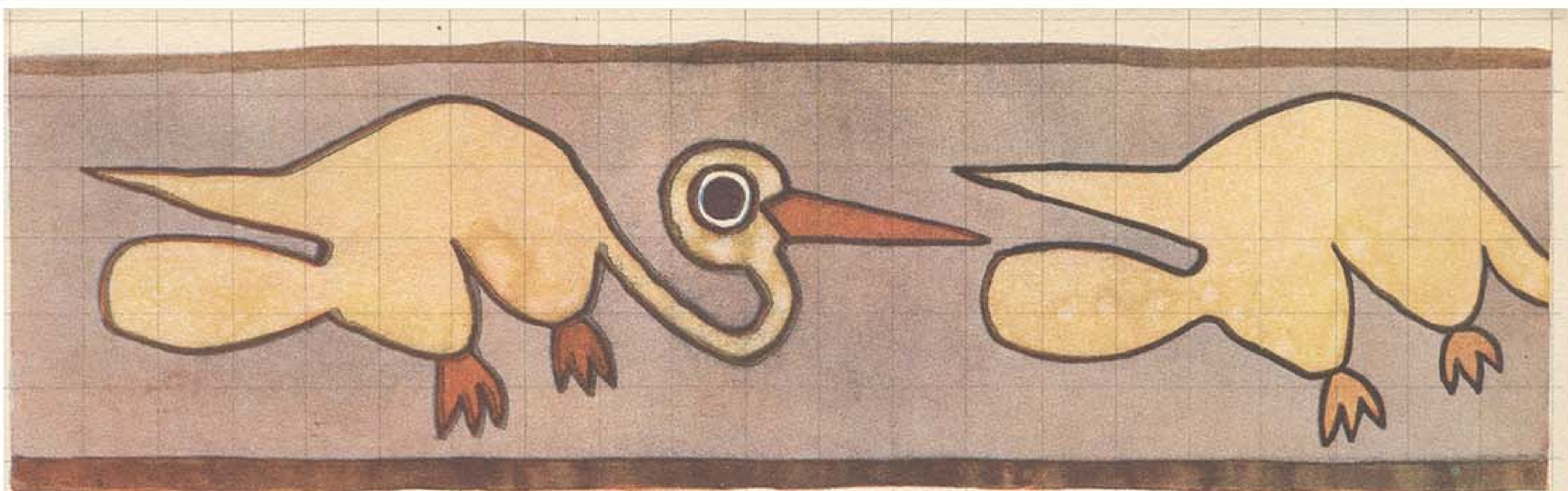



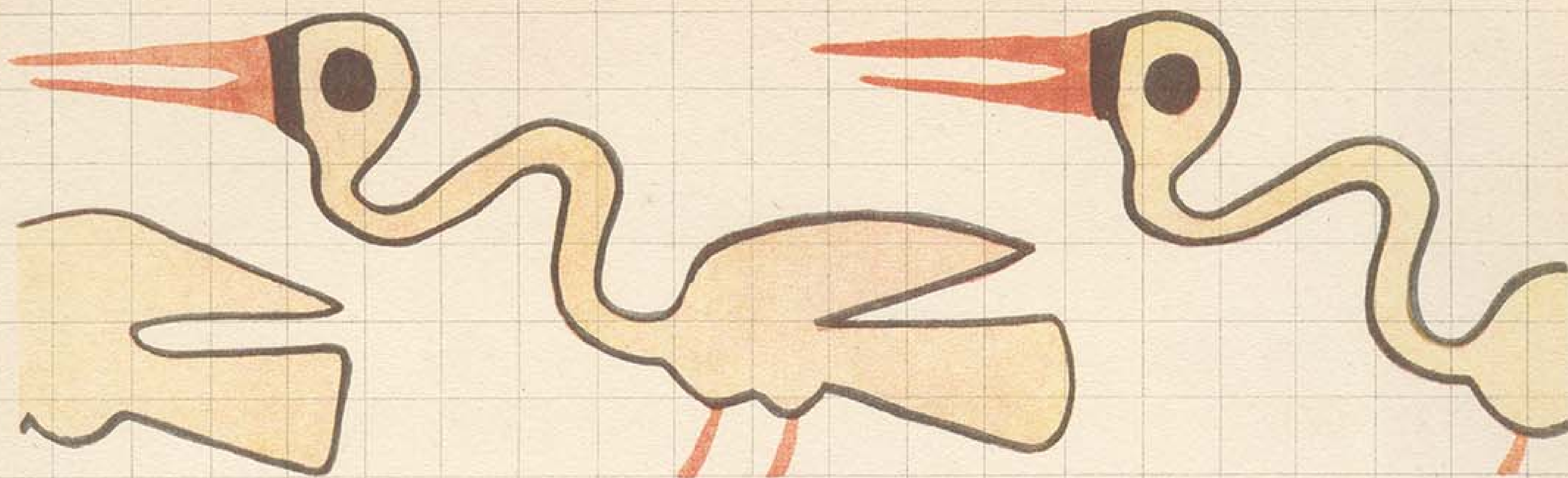


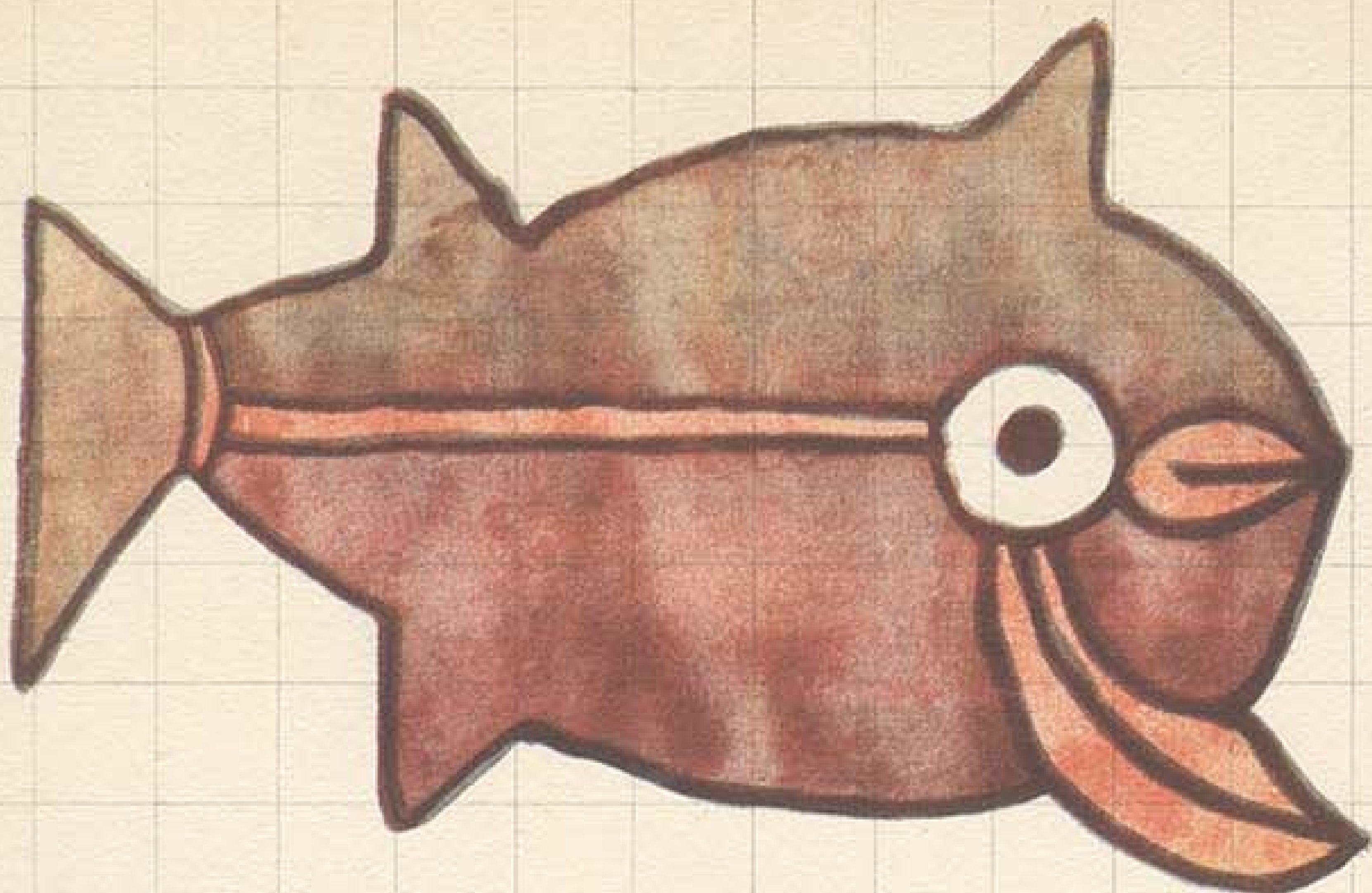
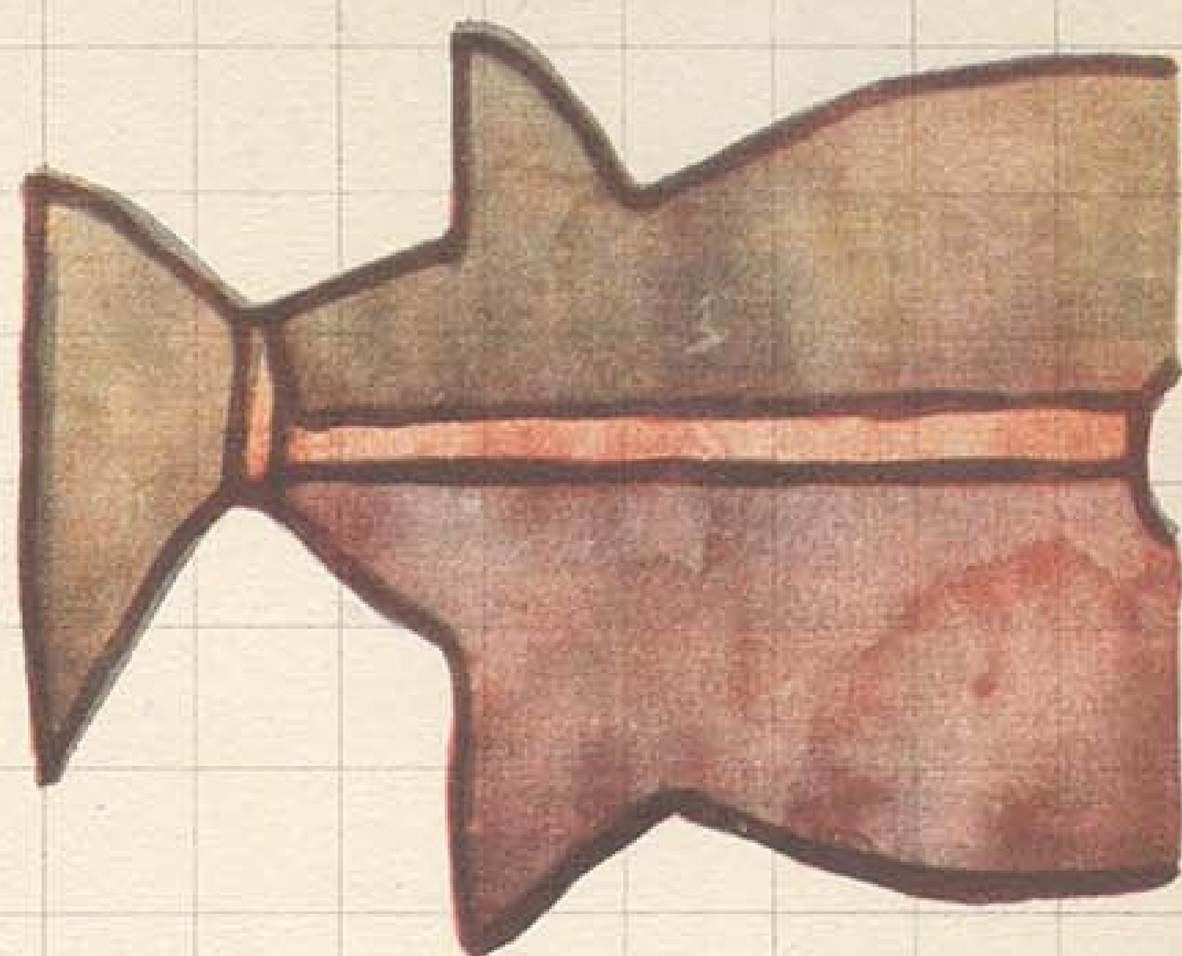


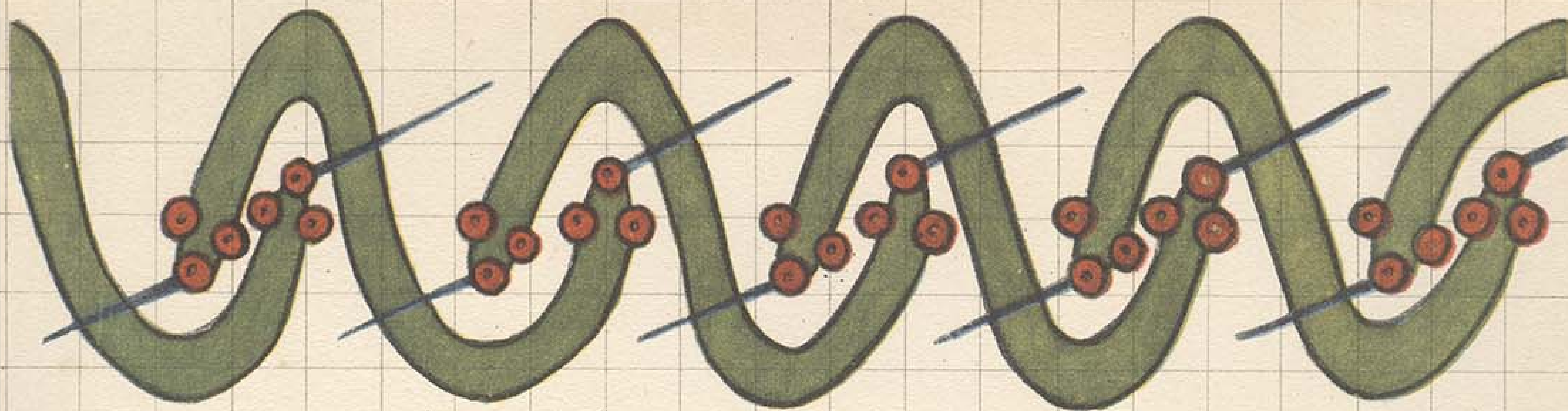


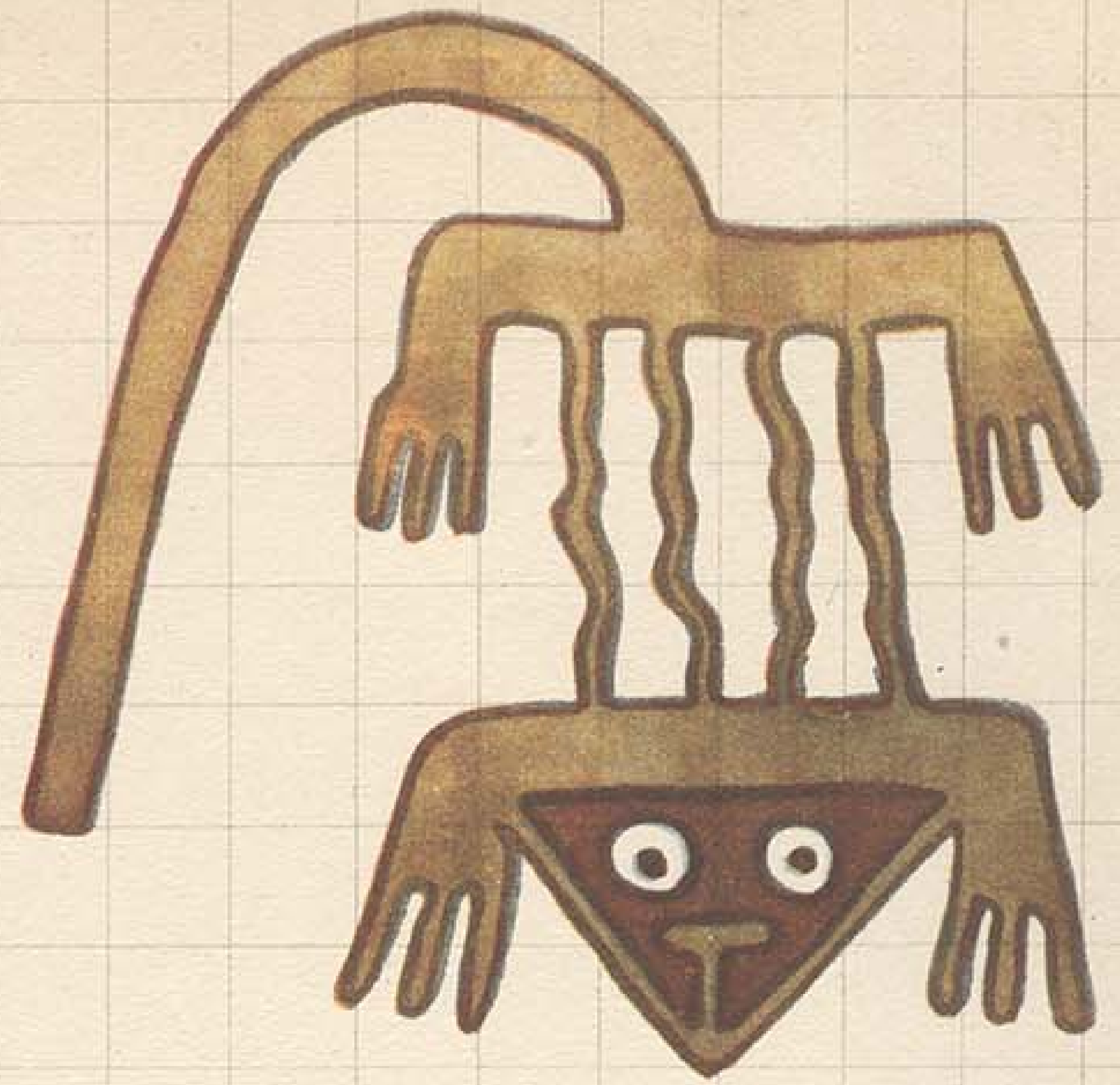


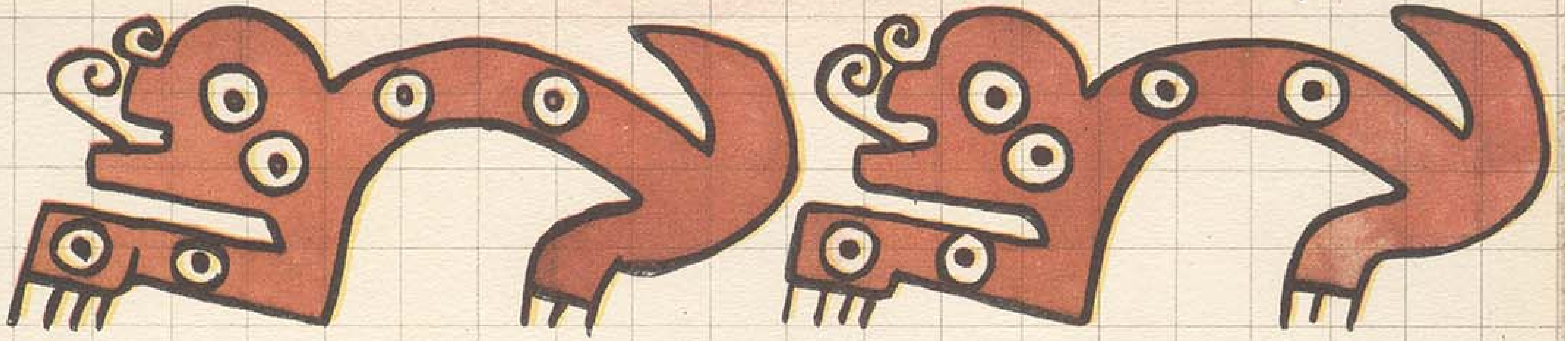


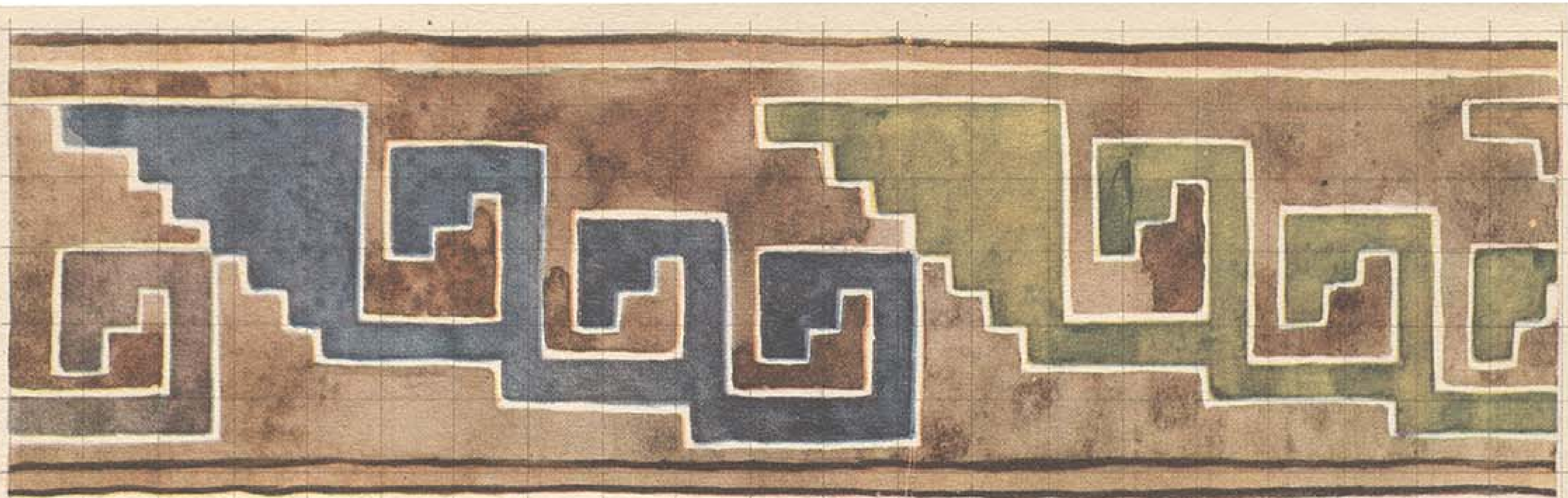


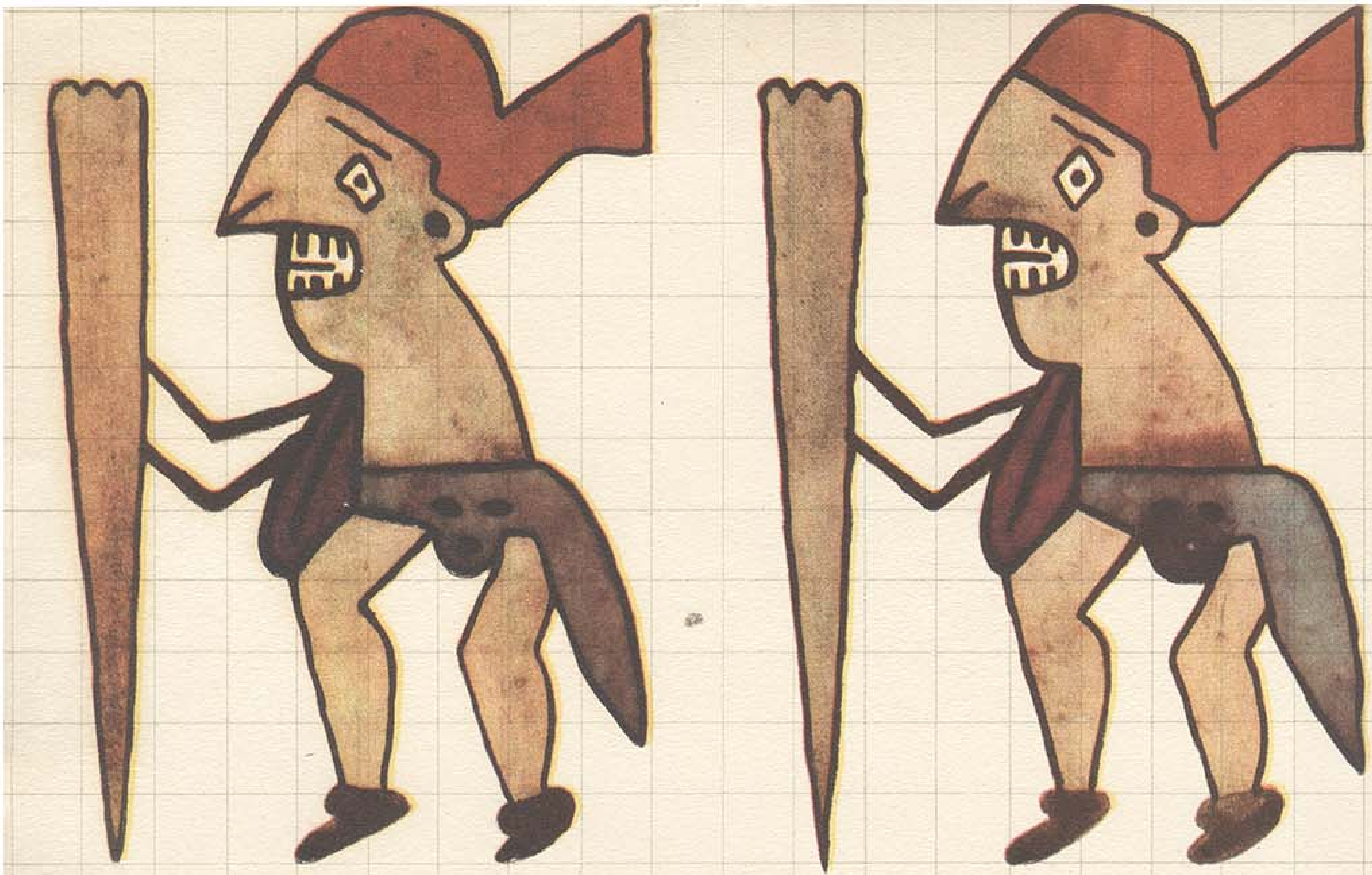


















SE TERMINÓ
EL 3 Đ AGOSTO
Đ 1925
LIMA PERÚ



